



LA VILLE
DE STAD

*le
de*

brusseleir

04.21
165

BRUXELLES | BRUSSEL • LAEKEN | LAKEN • NEDER-OVER-HEEMBEEK • HAREN

LA VILLE, LA NATURE !
VOOR MIJ EEN
PORTIE NATUUR!



6

À LA UNE | OP DE COVER

La Ville, La nature !
Voor mij een portie natuur!

À la découverte des initiatives durables dans la Ville.
Elke bijdrage – hoe klein ook – aan de natuur in de Stad, loont.

À LA DEUX | IN DE KIJKER

Budget, un exercice 2021
difficile mais ambitieux
Begroting 2021
Moeilijk maar ambitieus

Quels investissements sont prévus
cette année ?
De jaarlijkse cijferoefening met enkele
investerings uitgelicht.

14



16

À LA TROIS | IN DE KIJKER 2

Fini, les dépôts clandestins !
Gedaan met sluikstorten!

Collecter les encombrants aussi à domicile.
De Stad haalt nu ook grof huisvuil op aan huis.

PORTRAIT | PORTRET

Un souffle moderne
sur l'art urbain
Kunst in de stad...
en in goede handen

Ouvrir l'art au plus grand nombre.
Het Comité voor Kunst in de Stad
wikt en weegt.

18



4

COVID-19

Les principales mesures
De belangrijkste maatregelen

10

NOUVELLES | NIEUWS

20

PRÈS DE CHEZ VOUS | IN UW BUURT

Les news du mois | Nieuws van de maand

26

BOUGE | UIT

Le 'catwalk' du Manneken-Pis
Manneken-Pis op de catwalk

27

Agenda

28

Entre son et lumière,
entre rêve et réalité
Tussen klank en licht,
tussen droom en realiteit

30

À VOTRE SERVICE | TOT UW DIENST

Collège des Bourgmestres et Échevins
College van Burgemeester en Schepenen

Chères Bruxelloises,
Chers Bruxellois,

Après avoir exploré Bruxelles sous son angle aquatique le mois dernier, nous avons choisi – avec le retour du printemps – de rester en pleine nature. Nombreuses sont les initiatives citoyennes durables qui apportent leur pierre à l'édifice de la préservation de notre environnement et la Ville entend bien les soutenir. Nos différents services ont imaginé des aides spécifiques pour promouvoir une grande variété d'actions 'vertes', parfois insolites certes, mais toujours bénéfiques.

Parlons chiffres à présent, un sujet plus rébarbatif mais bien d'actualité puisque la Ville a présenté son budget 2021 et, qu'on le veuille ou non, tous nos moyens en sont tributaires. Nous vous en avons résumé les grandes orientations.

Côté propreté, vous verrez qu'une nouvelle stratégie a été mise en place pour décourager les dépôts clandestins. Dans le même ordre d'idées, je vous invite également à consulter un petit tableau qui reprend le tarif en vigueur pour réprimander les actes inciviques.

Pour terminer en beauté, vous ferez connaissance avec un quatuor féminin déterminé qui vient enrichir notre Comité d'Art Urbain.

Bonne lecture à tous !

Votre Bourgmestre,



Beste
Brusselaars,

Nadat we vorige maand Brussel en haar relatie met water verkenden, vertoeven we – nu de lente zich echt laat zien – midden in de natuur. Er groeien en bloeien hier immers veel duurzame burgerinitiatieven die een bijdrage leveren aan het milieubehoud en de Stad wil ze ten volle steunen. Onze verschillende afdelingen bedachten specifieke vormen van hulp om een breed scala aan 'groene' acties te promoten, soms ongewoon, onverwacht natuurlijk, maar altijd positief.

Verder hebben we het ook nog over cijfers, een wat saai maar zeer actueel onderwerp. De Stad stelde immers de begroting 2021 voor en, of men dat nu leuk vindt of niet, al onze middelen hangen ervan af. We zetten de belangrijkste cijfers en investeringen op een rijtje.

En dan is er nog onze strijd tegen het zwerfvuil in de Stad: we pakken uit met een nieuwe strategie om illegale stortingen te ontmoedigen. En wie niet horen wil, moet betalen: op blz. 12 leest u hoeveel het kost als men zich niet aan de regels uit.

We sluiten af met de vier vrouwen die zich de nieuwkomers van het Comité voor Kunst in de Stad mogen noemen.

Veel leesplezier!

Uw Burgemeester,

BOURGEMESTRE DE LA VILLE DE BRUXELLES.
BURGEMEESTER VAN DE STAD BRUSSEL.

COVID-19.

QUAND SE FAIRE VACCINER ? WANNEER VACCINEREN?

- La Belgique a commencé à vacciner contre le coronavirus (Covid-19) depuis le mois de janvier 2021. Cette vaccination est volontaire et gratuite pour chaque citoyen.
- Depuis le mois de mars**, les personnes de + 65 ans ; comme les patients à risques (comorbidités) ont commencé à être vaccinés.
- En avril**, les fonctions professionnelles critiques (les services d'intervention de la police) commenceront à être vaccinées.
- À partir du mois de juin**, le reste de la population, dès 18 ans, commencera à être vacciné.

Chaque personne sera personnellement contactée et informée sur le moment où elle sera invitée à se faire vacciner.

www.bruxelles.be/vaccination-covid-19

PRATIQUE.

Comment se déroule la vaccination ?

- Vous recevez une invitation par courrier, sms ou e-mail.
- Vous vous enregistrez de manière digitale ou par téléphone.
- À Bruxelles, vous pouvez choisir vous-même votre date de vaccination.

Pendant votre rendez-vous :

- vous recevez une injection dans le haut du bras.
- quelques semaines après la première injection, vous recevez une deuxième injection. Actuellement, deux injections sont nécessaires pour chaque vaccin, sauf pour le vaccin de Johnson & Johnson.
- après la vaccination, il faut de 10 à 14 jours pour que votre corps commence à produire des anticorps. Ce n'est qu'à partir de ce moment-là que le vaccin vous protégera le mieux possible contre le coronavirus.

Sources : www.info-coronavirus.be/fr/vaccination/

- België is in januari dit jaar begonnen met de vaccinatie tegen het coronavirus. Deze vaccinatie is vrijwillig en gratis voor elke burger.
- In maart** begon de vaccinatie van 65-plussers en risicopatiënten (comorbiditeit – twee of meer ziekten).
- In april** is het de beurt aan personen met essentiële beroepen zoals politie e.d.
- In juni** volgt de rest van de bevolking, vanaf 18 jaar.

Iedereen wordt gecontacteerd en krijgt informatie over waar en wanneer men zich kan laten vaccineren.

www.brussel.be/vaccinatie-covid-19

PRAKTISCH.

Hoe verloopt de vaccinatie?

- U krijgt een uitnodiging per brief, sms en/of e-mail.
- U registreert u digitaal of telefonisch.
- In Brussel kunt u zelf uw vaccinatiedatum kiezen.

Tijdens uw afspraak.

- U krijgt een spuitje in de bovenarm.
- Enkele weken na het eerste spuitje krijgt u een tweede spuitje. Momenteel zijn voor elk vaccin twee spuitjes nodig, behalve voor het vaccin van Johnson & Johnson.
- Na de vaccinatie duurt het 10 tot 14 dagen vooraleer uw lichaam antistoffen zal aanmaken. Pas dan beschermt het vaccin u zo goed mogelijk tegen het coronavirus.

Bron: www.info-coronavirus.be/nl/vaccinatie/



+65 ANS ET MOBILITÉ COMPLIQUÉE ? 65+ MET EEN VERVOERPROBLEEM?

FAITES-VOUS TRANSPORTER VERS UN CENTRE DE VACCINATION.

Les seniors (+ 65 ans) domiciliés sur le territoire de la Ville peuvent bénéficier d'un système de transport gratuit et adapté dans le cadre de la campagne de vaccination contre le coronavirus (Covid-19). L'inscription se fait via le numéro d'appel gratuit **0800 35 550** (appel gratuit du lundi au jeudi de 8h30 à 17h et le vendredi de 8h30 à 16h30).

STIB. TRAJETS GRATUITS POUR SE FAIRE VACCINER. MET MIVB GRATIS NAAR VACCINATIECENTRUM.

- Depuis le 18 mars, en tant que résident bruxellois, vous pouvez bénéficier de l'aller-retour gratuit lorsque vous allez vous faire vacciner contre la Covid-19. Comment faire ? Munissez-vous de votre invitation vaccination et inscrivez-vous via la plateforme de la STIB pour recevoir vos deux codes Event Pass : cloud.info.stib-mivb.brussels/vaccination.
- Sinds 18 maart kan elke Brusselaar die zich wil laten vaccineren, gebruikmaken van een gratis heen- en terugticket naar het vaccinatiecentrum. Hoe? Neem uw vaccinatie-uitnodiging bij de hand en schrijf u in via het MIVB-platform cloud.info.stib-mivb.brussels/vaccination om uw twee codes van een Event Pass te ontvangen.

> Ce *Brusseleir* a été clôturé le mardi 23 mars.

CENTRES DE VACCINATION, APPEL À VOLONTAIRES ! VACCINATIECENTRA VRIJWILLIGERS GEZOCHT!

- Vous souhaitez apporter votre aide en tant que soignant bénévole dans un centre de vaccination ? Les étudiants et les retraités sont également les bienvenus. Pour postuler, envoyez un e-mail : vaccivolunteers@ccc.brussels.
- Wilt u als vrijwillige zorgverlener een handje toesteken in een vaccinatiecentrum? Studenten en gepensioneerden zijn ook welkom. Meld u dan via e-mail naar vaccivolunteers@ccc.brussels.

VOUS AVEZ DES SYMPTÔMES LIÉS AU COVID-19 ? COVID-19-SYMPTOMEN?

- FAITES-VOUS TESTER SANS PRESCRIPTION.** Vous avez des symptômes pouvant être liés au coronavirus (Covid-19) ? Faites-vous tester immédiatement dans l'un des 8 centres de test Covid à Bruxelles sans prescription médicale. Si vous ressentez ces symptômes : maux de tête, perte d'odorat, nez bouché, toux, fatigue, douleurs musculaires ; alors, faites-vous tester sans prescription et prenez rendez-vous en ligne via brussels.testcovid.be.
- LAAT U TESTEN ZONDER VOORSCHRIFT.** Hebt u symptomen van het coronavirus zoals hoofdpijn, reukverlies, verstopte neus, hoest, vermoeidheid, spierpijn? Laat u dan onmiddellijk testen in een van de acht testcentra in Brussel, zonder medisch voorschrift. Maak zo snel mogelijk een afspraak online via brussels.testcovid.be.

> Deze *Brusseleir* werd afgesloten op dinsdag 23 maart.

MESURES SANITAIRES OBLIGATOIRES À BRUXELLES. VERPLICHTE GEZONDHEIDSMATREGELEN IN BRUSSEL.

Outre les mesures nationales actuellement d'application sur l'ensemble du territoire belge, des mesures complémentaires et spécifiques sont également en vigueur sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale :

In het Brussels Hoofdstedelijk Gewest gelden naast de nationale maatregelen ook nog de volgende bijkomende maatregelen:

tous les magasins doivent respecter l'heure de fermeture à 20h.



alle winkels moeten om 20u sluiten.

la consommation d'alcool dans les espaces publics est interdite 24/7.



alcoholconsumptie in de openbare ruimte is 24/7 verboden.

le port d'un masque buccal (couvrant le nez et la bouche) est obligatoire sur l'ensemble du territoire de la Région de Bruxelles-Capitale.



het dragen van een mondkapje (dat mond en neus moet bedekken) is verplicht in het hele Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

le couvre-feu doit être respecté de 22h à 6h du matin.



er is een avondklok van kracht tussen 22u en 6u.

Toutes les mesures sanitaires actualisées sont disponibles en détails sur la page : www.bruxelles.be/coronavirus.

De momenteel geldende coronamaatregelen kunt u raadplegen op: www.brussel.be/coronavirus.

LA VILLE, LA NATURE ! VOOR MIJ EEN PORTIE NATUUR!

Le printemps pointe lentement (mais sûrement) le bout de son nez. À cette occasion, *Le Brusseloir* vous propose un tour d'horizon des initiatives citoyennes durables imaginées pour et dans la Ville.

D Depuis plusieurs années, les citoyens prennent conscience de l'urgence climatique. Des dizaines d'initiatives, soutenues par la Ville, pullulent çà et là. Toutes ont une même volonté : prendre soin de la planète en trouvant des alternatives moins polluantes. Que ce soit des changements radicaux dans leur quotidien ou des ajustements progressifs, les riverains regorgent de créativité pour rendre le cœur de la capitale plus vert et plus durable. Parce que l'urgence climatique est réelle, les scientifiques et autres experts n'ont cessé d'alerter sur l'état de santé de notre planète. Et qu'à ce rythme de consommation et de pollution, le réchauffement climatique a encore de beaux jours devant lui.

Partout dans la Ville, des riverains se bougent. Et il semblerait que le confinement ait accentué le mouvement. Exemple parmi tant d'autres : les poules. Depuis le début de la crise sanitaire, de plus en plus de Bruxellois ont décidé d'adopter et d'élever des poules chez eux. En témoignent les chiffres : les ventes dans les magasins spécialisés ont augmenté de 30 % en 2020. Alors la poule, nouvel animal de compagnie préféré ? Eh bien, pas que. Par an, elles produisent une à deux centaines d'œufs, ce qui font d'elles un argument écologique et économique très intéressant.

DES INITIATIVES PAR DIZAINES.

L'exemple peut paraître anecdotique. Pourtant, il reflète l'envie croissante des citoyens de la Ville de s'investir activement dans la transition environnementale. Puisqu'un chiffre vaut mille mots, en voici quelques-uns. Sur le territoire de la Ville, on dénombre 101 potagers allant de 60 mètres carrés à 25 ares à Haren. Mais aussi une dizaine d'acteurs professionnels tels que des producteurs de légumes, des éleveurs d'insectes ou encore des pépiniéristes. Et puis également trois fermes urbaines telles que Little food située au 37 rue Dieudonné Lefèvre à 1020 (Laeken), une ferme aux milliers de grillons destinés à l'alimentation. Et ce n'est pas rien, puisque Little Food est la première ferme urbaine d'élevage de grillons d'Europe.

Début 2020, la Ville lançait l'opération *Initiatives durables*, un appel à projets pour promouvoir le développement durable. Une soixantaine de projets ont été soumis et 20 lauréats se sont vus attribuer une aide financière pour se lancer (voir *Le Brusseloir 162* – visible en pdf – www.bruxelles.be/magazine-le-brusseloir). Preuve s'il en fallait que les idées grouillent et que les citoyens sont déterminés (voir aussi p. 10).

ET LA VILLE DANS TOUT ÇA ?

La Ville aussi se bouge pour la planète. Premièrement, en soutenant financièrement les initiatives citoyennes durables pour des projets verts tels que des potagers, des composts partagés (voir ci-après l'interview de deux maîtres composteurs), de la verdurisation. En 2020, plus de 105.000 euros étaient débloqués en soutien aux riverains. Ensuite, en soutenant les acteurs professionnels en leur accordant des subventions pour mener des actions concrètes et bénéfiques aux citoyens (formations, kits de graines pour potager, sensibilisation, zéro-déchet, etc.). Et enfin, en allouant une enveloppe budgétaire à la recherche universitaire.

La Ville apporte également une aide logistique et organisationnelle. « Nous aidons à organiser un marché durable et soutenons les producteurs locaux. Nous rencontrons aussi les différents acteurs du secteur et les mettons en lien. » Bref, de tous les côtés, les projets et autres initiatives à petite ou grande échelle se développent pour faire du centre-ville un endroit où il fait bon vivre. ▶

Langzaam maar zeker doet de lente zijn intrede. Het geknipte moment voor *De Brusseloir* om in te zoomen op de burgerinitiatieven voor duurzame ontwikkeling, opgezet door, voor en in de Stad.

D De burgers zijn zich al enkele jaren bewust van de noodtoestand van het klimaat. Tientallen initiatieven nemen, met steun van de Stad, her en der vaste vorm aan. Ze hebben allemaal hetzelfde doel: zorg dragen voor de planeet met minder vervuilende alternatieven. De Brusselaars komen zowel qua radicale veranderingen als geleidelijke aanpassingen in hun dagelijkse leven, bijzonder vindingrijk uit de hoek om hun stad groener en duurzamer te maken. De klimaatnoodtoestand is dan ook een feit. Wetenschappers en andere experts blijven waarschuwen voor de aftakeling van onze planeet. En volgens hen zal, aan het huidige consumptie- en vervuilingstempo, de opwarming van de aarde nog flink gedijen.

Overal in de Stad komen de bewoners in actie. En het lijkt erop dat de lockdown daartoe heeft bijgedragen. Een van de vele voorbeelden: kippen. Sinds het begin van de gezondheids crisis besloten steeds meer Brusselaars thuis kippen te houden. Getuige de cijfers: in 2020 steeg de verkoop in speciaalzaken met 30%. Is de kip dan het nieuwe favoriete huisdier geworden? Wel, meer dan dat zelfs. Per jaar leggen ze namelijk 100 tot 200 eieren, waardoor ze op ecologisch en economisch vlak dus interessant zijn.

TIENTALLEN INITIATIEVEN.

Dit voorbeeld lijkt misschien anekdotisch, maar het weerspiegelt wel hoe de Brusselaars almaar meer zin hebben om zich in te zetten voor de milieutransitie. En omdat cijfers vaak meer zeggen dan 1.000 woorden, zetten we er enkele op een rij. De Stad telt 101 moestuinen, gaande van 60 vierkante meter tot 25 are in Haren. Maar ook een tiental professionals zoals groentetelers, insecten- of boomkwekers. En stadsboerderijen zoals Little Food in Laken, een bedrijf dat krekels kweekt en verwerkt voor menselijke consumptie. Dat betekent heel wat, want Little Food is de eerste stadsboerderij die krekels produceert in Europa.

Begin 2020 lanceerde de Stad de actie *Initiatieven voor Duurzaamheid*, een projectoproep om duurzame ontwikkeling te stimuleren. Een zestigtal projecten werden ingediend en 30 laureaten kregen financiële steun om hun initiatief te realiseren (zie *De Brusseloir 162* – in pdf – www.brussel.be/magazine-de-brusseloir). Waaruit blijkt dat het krioelt van de ideeën en dat de burgers vastberaden de handen uit de mouwen willen steken (zie ook blz. 10).

EN DE STAD?

Ook de Stad zet zich in voor de planeet. Eerst en vooral door de burgerinitiatieven voor duurzame groene projecten financieel te steunen, zoals moestuinen, collectieve compostplaatsen (zie het interview met twee compostmeesters) en vergroening. In 2020 maakte de Stad bv. ruim 105.000 euro vrij om buurtbewoners een zetje te geven. Verder helpt ze ook de professionals met een toelage voor concrete acties die de burger ten goede komen (opleidingen, zakjes moestuinzaad, sensibilisering, zero waste, enz.). En tot slot door een budget uit te trekken voor universitaire onderzoek.

De Stad biedt ook logistieke en organisatorische hulp. "We steken een handje toe om een duurzame markt op te zetten en steunen de lokale producenten. We ontmoeten ook de verschillende spelers van de sector en brengen ze met elkaar in contact." Kortom, overal ontstaan kleine en grote projecten en initiatieven om van het stadscentrum een aangename woonplaats te maken. ▶



DES INITIATIVES DURABLES PRÈS DE CHEZ VOUS ? INITIATIEVEN VOOR DUURZAME ONTWIKKELING IN UW BUURT?

LE CARSHARING.

Une voiture, ça pollue, c'est bien connu. Et puis surtout, ça coûte aussi vite cher. Mais la voiture reste aussi utile pour faire ses courses, pour partir en escapade à la campagne ou en cas d'urgence. Pour équilibrer les choses, pourquoi ne pas opter pour le carsharing (voiture partagée en français) ? Plusieurs alternatives existent du côté de la Ville. Cambio, Zen Car, Getaround, Cozywheels, ou, plus simplement, partager sa propre voiture avec d'autres voisins et en partager les coûts. Dans son plan d'action pour le carsharing 2020-2021, la Ville s'engage à multiplier le nombre de stations ainsi que le nombre d'emplacements.

www.bruxelles.be/mobilite-alternative.

CARSHARING.

Een auto vervuilt, zoveel is zeker. Bovendien is hij niet goedkoop. Maar een auto blijft handig om boodschappen te doen, eropuit te trekken of voor noodgevallen. Waarom niet de voor- en nadelen in evenwicht houden en aan autodelen of carsharing doen? Mogelijkheden genoeg: Cambio, Zen Car, Getaround, Cozywheels, of gewoon je eigen auto delen met burens en de kosten delen. In haar actieplan carsharing 2020-2021 verbindt de Stad zich ertoe het aantal stations en locaties op te trekken.

www.brussel.be/alternatieve-mobiliteit.

FORMATION EN POTAGER URBAIN.

Partenaire de la Ville, l'association Skyfarms a décidé d'accompagner gratuitement les citoyens qui souhaitent s'investir dans les potagers urbains. Sur une toiture, une terrasse ou dans un jardin, Skyfarms donne tous les outils pour imaginer et réaliser un potager. Les ateliers s'articulent autour de différentes thématiques telles que la fertilité du sol, la gestion de l'eau, le compostage, etc.

skyfarms.be.

OPLEIDING STADSMOESTUINEN.

De vereniging Skyfarms biedt, in samenwerking met de Stad, gratis hulp aan burgers die zich willen inzetten voor of in een stadsmoestuin. Skyfarms stelt alle middelen beschikbaar om van een dak, terras of tuin de best mogelijke moestuin te maken. Er zijn workshops rond verschillende thema's zoals bodemvruchtbaarheid, waterhuishouding, compost, enz.

skyfarms.be.

PARCOURS ZÉRO-DÉCHET.

Tous les samedis, un marché zéro-déchet est organisé sur la place Sainte-Catherine. C'est également le point de départ d'une promenade dans tout le quartier, toujours sur le thème du sans déchet. L'objectif étant de sensibiliser les citoyens et de les aider à réduire leur production de déchets. Au fil du parcours, partez à la découverte de commerçants spécialisés en réparation, alimentation, seconde main, etc.

www.bruxelles.be/parcours-zero-dechet-sainte-catherine.

ZERO-AFVAL-TOUR.

Elke zaterdag organiseert de Stad op het Sint-Katelijneplein een zerowastemarkt (de 'Richting-0-Afval'-markt). Ze is ook het startpunt voor een wandeling rond het thema zero waste in de wijk. Met dit initiatief wil de Stad de burgers informeren en helpen om hun afval te verminderen. Langs de wandelroute ontdekt u verschillende handelaars die gespecialiseerd zijn in reparaties, biologisch en lokaal voedsel, tweedehands voorwerpen, enz.

www.brussel.be/zero-afval-tour-sint-katelijnewijk.

UNE SERRE DANS LA VILLE.

Le projet n'a pas encore vu le jour, mais ça ne saurait tarder. En juin dernier, la Ville lançait l'idée d'une serre urbaine à Laeken. L'idée ? Continuer à promouvoir une alimentation locale, durable et saine. Le processus est en cours et participatif. Quand elle verra le jour, la serre pourra offrir des surfaces de plantations en tous genres, des ateliers, des formations, etc. Voir aussi p. 22.

Bruxelles Participation – 02 279 21 30 – bruxellesparticipation@brucity.be – www.bruxelles.be/participez.

EEN SERRE IN DE STAD.

Dit project is nog niet gerealiseerd, maar heel lang zal dit niet meer duren. In juni vorig jaar stelde de Stad voor om een tuinbouwserra in Laken te bouwen. Het idee? Ons blijven inzetten voor gezonde, lokale en duurzame voeding. Het voorbereidende participatieve traject is opgestart. Wanneer de serre klaar is, zal ze ruimte aanbieden voor diverse aanplantingen, maar ook voor workshops, opleidingen, enz. Zie ook blz. 22.

Brussel Participatie – 02 279 21 30 – brusselparticipatie@brucity.be – www.brussel.be/doe-mee.

LE GROUPE FACEBOOK ZÉRO-DÉCHET.

Depuis septembre 2020, des citoyens ont décidé d'ouvrir un groupe Facebook (Défi Zéro Déchet – Zero Afval-uitdaging BXL) afin de regrouper tous les bons conseils et bonnes pratiques zéro-déchet. Vidéos explicatives, photos, témoignages, les quelques dizaines de riverains se partagent les bons plans et se forment mutuellement. Le groupe est accessible à tout le monde et est l'endroit idéal pour créer du lien entre voisins.

FACEBOOKGROEP ZERO AFVAL.

In september 2020 besloten een aantal burgers een Facebookgroep te creëren (Défi Zéro Déchet – Zero Afval-uitdaging BXL) om ervaringen en tips rond zero waste te delen. Met instructievideo's, foto's en getuigenissen wisselen de tientallen inwoners weetjes en advies uit en leren ze van elkaar. Iedereen kan zich aansluiten bij de groep die zich uitstekend leent om een band met de burens te smeden.



Interview.

ANNEMIE & HENDRIK.

LES PROS DU COMPOSTAGE. COMPOSTMEESTERS.

Depuis plus de vingt ans, Annemie Drabs, 65 ans, et Hendrik Vasseur, 67 ans, sont maîtres composteurs. Ce qui signifie qu'ils créent des composts de quartier histoire de produire de la terre et d'arrêter de brûler les déchets organiques de façon intempestive. Grâce à une ribambelle de bénévoles ultra-motivés, les composts se multiplient et les riverains sont sensibilisés. Bref, tout le monde y gagne !

Comment avez-vous commencé à être maîtres composteurs ?

« Nous avons commencé en 1999 en suivant un cours de Bruxelles Environnement. Tout est parti d'une manifestation contre le four incinérateur qui se situe à proximité de notre domicile. Nous exigeons qu'un filtre soit mis dessus pour éviter que nos enfants et les autres citoyens continuent de respirer la poussière qui en sortait. À l'époque, personne ne s'intéressait au compostage. On a donc décidé d'en implanter un premier à Neder-Over-Heembeek. Créer un compost partagé ce n'est vraiment pas compliqué et ça ne nécessite pas beaucoup de matériel. Quelques bacs, des outils, des seaux que nous récupérons dans les snacks pour que les habitants puissent y mettre leurs déchets et c'est tout. Depuis, nous avons créé, avec l'aide de bénévoles, une dizaine de composts à Neder-Over-Heembeek et à Laeken. Chaque année nous produisons plusieurs tonnes de terre saine. »

Quel est l'intérêt d'un compost collectif ?

« Nous estimons qu'il est complètement absurde de brûler des déchets organiques dans les incinérateurs. En plus, ils représentent environ 40% de nos sacs poubelles blancs. C'est une folie ! Alors qu'en compostant nos débris sur place et sans transport, nous créons de la terre saine qui est bénéfique à tout le monde. On le fait pour nos enfants, nos petits-enfants et toutes les personnes qui peuplent la planète. Il n'y a rien de plus facile à bâtir et l'entretien ne prend pas énormément de temps. Sauf que nous, nous en entretenons une dizaine avec l'aide de bénévoles qui habitent le quartier. Tout le monde ne peut pas s'investir autant, on en est conscient. C'est plus qu'un temps plein. »

D'autant plus que vous ne faites pas qu'entretenir les composts...

« Non, en effet. On donne également des formations pour que d'autres citoyens apprennent à créer et gérer leur compost. On fait aussi des ramassages de déchets dans le quartier, on collecte et redistribue des invendus, on est présent en manifestation avec des stands explicatifs, etc. Chez nous, tout est pensé dans l'optique zéro déchet. Mais on commence à fatiguer et à avoir besoin de passer un peu le relais. On manque encore de soutien structurel et de logistique pour le moment. On aimerait par exemple que la Ville nous aide pour entretenir les composts à notre place. Ce n'est pas encore le cas. Plein de solutions peu coûteuses et faciles à mettre en place existent. Mais les choses ne vont pas encore assez vite à notre goût... »

www.wormsasbl.org.

Al 20 jaar zijn Annemie Drabs, 65 jaar, en Hendrik Vasseur, 67 jaar, compostmeesters. Dit houdt in dat ze compostplaatsen opstarten in de wijk, zodat de compost kan dienen als aarde en men geen organisch afval meer hoeft te verbranden. Dankzij een hele rits zeer gemotiveerde vrijwilligers, neemt het aantal compostplaatsen toe en worden de buurtbewoners geïnformeerd. Dus: iedereen wint erbij!

Hoe zijn jullie compostmeester geworden?

« We volgden in 1999 een opleiding bij Leefmilieu Brussel. Het begon met een betoging tegen de verbrandingsoven bij ons in de buurt. We eisten dat ze een filter zouden plaatsen, om te voorkomen dat onze kinderen en de andere burgers het vrijkomende stof bleven inademen. In die tijd was niemand geïnteresseerd in composteren. Daarom besloten we een eerste compostplaats op te starten in Neder-Over-Heembeek. Een collectieve compostplaats beginnen is echt niet ingewikkeld en vergt niet veel: enkele bakken, wat gereedschap, emmers die we recupereren in de snacks zodat de bewoners er hun afval in kunnen deponeren. Dat is het. Inmiddels hebben we met de hulp van vrijwilligers een tiental compostplaatsen in NOH en Laken gecreëerd. Elk jaar produceren we enkele duizenden kilo gezonde aarde. »

Wat is het nut van collectief composteren in een wijk?

« We vinden het absurd om organisch afval te verbranden in de verbrandingsovens. Bovendien bestaat 40% van onze witte vuilniszakken uit organisch afval. Waanzin! Want door ons groente-, fruit- en tuinafval ter plaatse en zonder transport te composteren, maken we gezonde grond waar iedereen baat bij heeft. We doen het voor onze kinderen, kleinkinderen en iedereen op de planeet. Niets is makkelijker dan een compostplaats bouwen en het onderhoud kost niet veel tijd. Wij onderhouden er nu ondertussen wel al een tiental met de hulp van vrijwilligers uit de buurt. Niet iedereen kan er zoveel tijd aan besteden als wij. Het is meer dan een fulltime job. »

Vooraf omdat u meer doet dan compostplaatsen onderhouden...

« Inderdaad. We geven ook opleidingen en halen afval op in de wijk, we zamelen onverkochte producten op en delen ze weer uit, we zijn aanwezig op evenementen met een infostand, enz. Wij doen alles met als doel: meer zero waste. Maar we beginnen stilaan moe te worden en zouden graag de fakkel doorgeven. Momenteel ontbreekt het ons nog aan structurele en logistieke hulp. We zouden het bijvoorbeeld fijn vinden dat de Stad ons helpt en zelf de compostplaatsen zou onderhouden. En dat gebeurt nog niet. Er bestaan veel goedkope en makkelijk te implementeren oplossingen. Maar voor ons gaat het nog niet snel genoeg... »

www.wormsasbl.org.

DES IDÉES POUR UN PROJET DURABLE ? FAITES-VOUS CONNAÎTRE !

- La Ville dispose d'un budget pour encourager la réalisation d'initiatives citoyennes pour le développement durable. Cette année, c'est l'eau qui est mise à l'honneur. Intéressé ? Vous pouvez soumettre votre dossier jusqu'au 2 mai prochain. Les projets proposés, soutenus jusqu'à 10.000 euros, doivent contribuer à faire de Bruxelles une ville plus verte et plus résiliente face aux changements climatiques. Ce projet peut s'inscrire dans les domaines de l'agriculture urbaine, de la biodiversité et des espaces verts, de l'eau, de l'énergie, de la réduction, valorisation des déchets et zéro déchet, de la mobilité et de la qualité de l'air, de l'alimentation et de la consommation durables ou encore de l'économie sociale et/ou circulaire. Cet appel à projets est ouvert aux associations de fait comme un comité d'habitants, de quartier, de parents d'élèves... une asbl, une association chapitre 12 (Maisons de quartier...), un établissement d'enseignement, une start up (entreprise de moins de 4 ans) ou à un indépendant.

Infos et formulaire – www.bruxelles.be/id.



DRAAG UW DUURZAAM STEENTJE BIJ!

- De Stad beschikt over een budget dat burgerinitiatieven voor duurzame ontwikkeling aanmoedigt. Dit jaar staat het thema water centraal. Geïnteresseerd? Uw dossier is welkom tot 2 mei. De projecten, die tot 10.000 euro steun kunnen ontvangen, moeten bijdragen tot een groenere en veerkrachtigere Stad die de klimaatverandering beter aankan. Een project moet betrekking hebben op (een van) de volgende thema's: stadslandbouw, biodiversiteit en groene ruimten, water, energie, afvalbeperking, hergebruik, zero waste, mobiliteit en luchtkwaliteit, duurzame voeding en consumptie, sociale en/of kringlooeconomie. Deze projectoproep richt zich tot feitelijke verenigingen zoals een bewonersgroep, wijk- of oudercomité, vzw's, hoofdstuk XII-verenigingen (Buurthuizen...), scholen, start-ups (bedrijven jonger dan vier jaar) of zelfstandigen.

Info & formulier – www.brussel.be/id.

E-GUICHET 24/7.

- N'oubliez pas ! Le guichet électronique de la Ville est disponible 7j/7, 24h/24 pour réaliser certaines opérations administratives à distance. Pour accéder au E-guichet, munissez-vous de votre carte d'identité, de votre lecteur de carte d'identité électronique (eID) et de votre code PIN personnel.

www.bruxelles.be/e-guichet.

E-LOKET 24/7.

- Denk eraan als het nodig is: het elektronisch loket van de Stad is zeven dagen per week, 24 uur per dag beschikbaar voor bepaalde administratieve formaliteiten. Om het e-loket te gebruiken, hebt u nodig: uw elektronische identiteitskaart (eID), een eID-kaartlezer en uw persoonlijke PIN-code.

www.brussel.be/e-loket.

BXL-BONCADEAU : SOUTENEZ LE COMMERCE LOCAL.

- Les 'BXL-boncadeaux' sont une initiative de la Ville pour soutenir les commerçants. Lorsque vous achetez en ligne des bons d'achat à dépenser dans les commerces participants, la Ville vous offre gratuitement +20% de valeur d'achat supplémentaire. Les commerçants peuvent s'inscrire pour participer à l'opération. Les bons d'achat sont en vente sur la même plateforme : www.commercelocal.brussels/bxl-boncadeau (liste des commerces partenaires régulièrement mise à jour).

www.bruxelles.be/boncadeau.



BXL-CADEAUBON : STEUN DE LOKALE HANDEL.

- De 'BXL-cadeaubonnen' zijn een initiatief van de Stad om de lokale handelaars te ondersteunen. Als u de bonnen online aankoopt en besteedt in de deelnemende winkels, biedt de Stad Brussel u gratis 20% extra aankoopwaarde. Handelaars schrijven zich best in om deel te nemen aan de actie. De waardebonnen zijn te koop op dezelfde website: www.commercelocal.brussels/nl/bxl-boncadeau-nl De lijst van deelnemende winkels wordt regelmatig bijgewerkt.

www.brussel.be/cadeaubon.

NOURRIR LES ANIMAUX SAUVAGES, C'EST INTERDIT !

- L'article 35 du Règlement général de police le précise : nourrir les animaux sauvages est interdit et est punissable d'une sanction pouvant aller jusqu'à 250 euros. En effet, dans la nature, un pigeon par exemple, consacre 90% de son temps à la recherche de nourriture. Si on le nourrit, il aura tendance à davantage se reproduire (environ 12 petits par an) puisqu'il n'occupera plus la majorité de son temps à la quête de nourriture. En ville, il y a assez de nourriture sans qu'on doive les nourrir. Donner à manger aux canards, donner les restes de pain aux pigeons... cela semble sympathique mais cela peut s'avérer néfaste :
 - paresse des animaux et dépendance des humains.
 - les populations d'espèces opportunistes chassent les autres espèces sauvages (moineaux et martinets par exemple) et perturbent l'équilibre écologique.
 - la nourriture humaine n'est pas adaptée aux animaux (provoque des carences, le pain sec provoque des blocages de l'appareil digestif et le pain mouillé gonfle dans l'estomac).
 - le pain non consommé pourrit dans l'eau et provoque la croissance des algues qui consomment tout l'oxygène des points d'eau. Les poissons et la faune aquatique meurent et de mauvaises odeurs et des maladies comme le botulisme apparaissent en été.
 - les fientes deviennent plus acides par la consommation de nourriture non adaptée et dégradent les bâtiments.
 - la nourriture distribuée attire les rats.
 Aujourd'hui, au square Clémentine, la Ville teste la contraception pour contrôler les populations de pigeons. Il s'agit de distribuer à heure fixe, chaque jour de l'année une dose de grains de maïs contraceptifs.

Eco-Conseil : 02 279 33 10 – ecoconseil@brucity.be.

UN NOUVEAU SITE WEB POUR LES CRÈCHES.

- La Ville dispose depuis le début de l'année d'un nouveau site web dédié au secteur de la petite enfance. Ce site web regroupe toutes les informations utiles – en français et néerlandais – sur les différents milieux d'accueil organisés par la Ville comme les procédures d'inscription, projet pédagogique, localisation, repas, propreté, agenda, emplois disponibles...

creches.brussels.be.

NIEUWE WEBSITE VOOR DE CRÈCHES.

- Begin dit jaar introduceerde de Stad een nieuwe website voor kinderopvang. U vindt er alle nuttige informatie, in het Nederlands en het Frans, over de verschillende opvangplaatsen van onze Stad, zoals inschrijvingsprocedures, pedagogisch project, locatie, maaltijden, zindelijkheid, vacatures...

creches.brussels.be.



VOGELS VOEDEREN, GEEN GOED IDEE!

- Het algemeen politiereglement verbiedt het voederen van wilde dieren en bestraft een overtreding met een boete die tot 250 euro kan oplopen. Waarom? Een duif bv. besteedt in de natuur 90% van de tijd aan het zoeken naar voedsel. Als ze gevoederd wordt, moet ze niet langer op zoek naar eten en zal ze meer tijd besteden aan haar voortplanting (ongeveer 12 jongen per jaar!). In een stad is voldoende voedsel te vinden en hoeven ze echt niet gevoerd te worden. Brood voor eenden en duiven is misschien leuk en sympathiek, maar het kan schadelijke gevolgen hebben:
 - de dieren worden lui en afhankelijk van de mens;
 - opportunistische vogelsoorten verjagen andere wilde soorten (bv. mussen en gierzwaluwen) en verstoren het ecologisch evenwicht;
 - voeding voor de mens is niet geschikt voor dieren (leidt tot tekorten; droog brood verstopt het spijsverteringsstelsel en nat brood zwelt in de maag);
 - resterend brood in het water gaat rotten, wat leidt tot de groei van algen die alle zuurstof in de vijvers verbruiken; vissen en waterfauna sterven en 's zomers ontstaan dan stank en ziekten (botulisme);
 - door de consumptie van ongeschikt voedsel worden de uitwerpselen zuurder, wat de gebouwen aantast;
 - brood dat blijft liggen trekt ratten aan.
 Momenteel test de Stad aan de Clementinasquare in Laken anticonceptie die de duivenpopulatie binnen de perken moet houden. De duiven krijgen er dagelijks, op een vast tijdstip, maiskorrels die behandeld zijn met een (diervriendelijke) 'pil'.

Milieuraadgeving: 02 279 33 10 – milieuraadgeving@brucity.be.

APPEL À PROJETS PATRIMOINE.



PROJECT-OPROEP ERFGOED.

- La Ville lance sa première édition d'appel à projets vers les habitants ou les associations bruxelloises qui proposeraient des projets ou des initiatives dont l'objectif est la sensibilisation, la valorisation, l'exposition ou l'étude du patrimoine historique, culturel et architectural, privé ou public, présent sur son territoire. Chaque proposition de projet devra témoigner d'une dynamique actuelle, inspirée du passé séculaire tout en étant tournée vers l'avenir de la ville. Cette approche spécifique est destinée à connecter le patrimoine aux enjeux et aux besoins d'une ville moderne. Les dossiers peuvent être rentrés jusqu'au 30 avril. Infos et formulaire via www.bruxelles.be/appelprojetspatrimoine.
- De Stad doet voor het eerst een oproep tot Brusselse verenigingen of bewoners om projecten of initiatieven in te sturen omtrent de bewustmaking, de opwaardering, een tentoonstelling of studie van het private of publieke historisch, cultureel en architecturaal erfgoed, in onze Stad. Elk voorstel moet een dialoog creëren tussen het heden en het verleden, maar zich tegelijk richten op de toekomst van de Stad. Het is de bedoeling dat deze aanpak het erfgoed verbindt met de uitdagingen en behoeften van een moderne stad. U kunt een dossier indienen tot en met 30 april. Het deelnameformulier vindt u op www.brussel.be/projectoproep erfgoed.

TERMINÉS LES ACTES INCIVIQUES !

Uriner, cracher, jeter une cannette, un chewing-gum, un mégot, son vieux canapé... sont des actes graves qui salissent la Ville et coûtent aux Bruxellois. Un dépôt clandestin coûtera aujourd'hui 500 euros/m³ mais le tarif s'élèvera à 1000 euros/m³ pour les déchets de construction ou les produits chimiques et/ou dangereux. L'urine sauvage sera sanctionnée à 250 euros/acte. Le jet de cannette et la déjection canine passent à 200 euros/acte. L'affichage non autorisé sera sanctionné à 100 euros/m². Et les tags et les graffitis seront verbalisés à hauteur de 500 euros/m². Ce règlement est d'application depuis le mois de février 2020. Il a permis de poser 5.375 taxes et ce, malgré la crise du COVID qui a empêché certaines actions de terrain pendant le confinement. Pour enrayer ces actes inappropriés et irrespectueux, trois axes prioritaires sont déployés : renforcer les services, sensibiliser les habitants et usagers de la Ville et verbaliser les comportements inciviques. Pour poursuivre les contrevenants, des caméras mobiles supplémentaires viennent renforcer les 9 agents de terrain qui constatent les incivilités en matière de propreté publique et les 109 agents assermentés des cellules Propreté Publique et Espaces Verts. Les caméras mobiles sont installées dans différents quartiers depuis octobre 2019.

Service Propreté publique :
0800 90107 – proprete@brucity.be –
www.bruxelles.be/
lutte-contre-les-inciviles.

BXL LA VILLE DE STAD
VERS UNE VILLE PLUS PROPRE ET AGRÉABLE POUR TOUS

- 50€ / CRACHAT
- 100€ / AFFICHE-AUTOCOLLANT
- 100€ / SAC-CONTENEUR
SAC-POUBELLE OU CONTENEUR SORTI EN DEHORS DES HEURES ET LIEUX AUTORISÉS
- 150€ / SAC
SAC NON AUTORISÉ
- 200€ / MÉGOT
- 200€ / AUTRE SALISSURE
POUR LES DÉJECTIONS HUMAINES : 250 €
- 500€ / M² TAG-GRAFFITI
- 500€ ou 1000€ / M³
DÉPÔT CLANDESTIN

#BXLLOVE

BXL LA VILLE DE STAD
VOOR EEN SCHONERE EN AANGENAMERE STAD VOOR IEDEREEN

- €50 / SPUUG
- €100 / AFFICHE-STICKER
- €100 / ZAK-BAK
VUILNISZAK OF -BAK BIJEN DE AFGESPROKEN TIJD OF PLAATS BUITENGEZET
- €150 / ZAK
- €200 / SIGARETTENPEUK
- €200 / ANDER VUIL
VOOR MENSELIJKE UITWERPSELEN: €250
- €500 / M² TAG-GRAFFITI
- €500 OF €1000 / M³
SLUIKSTORTEN

#BXLLOVE

OVERLAST WORDT DUUR BETAALD.

Wildplassen, spuwen, blikjes, kauwgom of peuken enz. op de openbare weg gooien, sluijstorten... het zijn stuk voor stuk voorbeelden van strafbare handelingen die de Stad vervuilen en de Brusselaar bovendien geld kosten. Sluijstorten kost op dit ogenblik 500 euro/m³ maar voor bouwafval of chemische en/of gevaarlijke producten kan dit bedrag oplopen tot 1.000 euro/m³. Wildplassen wordt bestraft met 250 euro/overtreding. Blikjes of hondenpoep achterlaten op de straat kost u 200 euro/overtreding. Affiches plakken zonder toelating wordt bestraft met 100 euro/m², en tags en graffiti met 500 euro/m². Dit reglement is van toepassing sinds februari 2020. Tot nu toe belastte de Stad 5.375 overtredingen en dit ondanks de coronamaatregelen en de lockdown. Om dit ongepaste en respectloze gedrag te beteugelen, geeft de Stad voorrang aan drie manieren van aanpak: versterking van de diensten, sensibilisering van de bewoners en bezoekers, en de bestraffing van onburgerlijk gedrag. Hiervoor schakelt de Stad nu 9 politieagenten, 109 beëdigde beambten van Openbare Netheid en Groene Ruimten en ook nog vier extra mobiele camera's in.

Dienst Openbare Netheid: 0800 90107 – netheid@brucity.be
– www.brussel.be/strijd-tegen-overlast.

VOUS COURREZ ? VOUS MARCHEZ ? RAMASSEZ LES DÉCHETS...

Vous souhaitez contribuer à améliorer la propreté de votre quartier ? Vous faites du jogging ? Vous vous promenez ? Passez au plogging. L'idée ? Vous ramassez les déchets que vous croisez sur votre route. Tout simplement. Une application en ligne vous permet de visualiser les rues qui nécessitent prioritairement un passage. Après votre passage, l'application sera mise à jour et vous pourrez voir, en vert, le résultat de votre action. À l'échelle du pays, le plogging réunit aujourd'hui 1.500 volontaires et plus ou moins 4000 km de routes et de chemins sont nettoyés tous les mois.

weplog.be.

PLOGGEN IS HIP.

Hebt u zin om uw buurt netter te maken? Gaat u regelmatig joggen of wandelen? Waarom zou u dan niet ploggen? Plogging – een samentrekking van jogging en plocka (Zweeds voor verzamelen) – is het 'multitasken' van lopen of wandelen en zwerfvuil opruimen. Met de Plog-app ziet u bovendien in welke straten u nog zwerfvuil kunt gaan ruimen. Na uw ploggingtoer wordt de applicatie bijgewerkt en ziet u in het groen het resultaat van uw actie verschijnen. Landelijk zijn er momenteel ruim 1.600 ploggers actief en die maken per maand ongeveer 4.000 km wegen en paden schoon.

weplog.be.

OBJECTIF : 'NEUTRALITÉ CARBONE'. OP NAAR KOOLSTOFNEUTRAAL.

Depuis quelques mois, la Ville réactualise entièrement son plan climat, avec une ambition de neutralité carbone atteinte en 2050. Pour réaliser leur pari, les autorités communales souhaitent s'associer aux citoyens afin de définir des priorités climatiques dans les quartiers. Moins de chaleur en été en verdurisant un espace partagé ou en préservant l'eau, diminuer ses déchets en installant un compost collectif, dépenser moins en achetant de l'énergie avec ses voisins ou en récupérant, troquant... Autant d'exemples et de solutions qui peuvent avoir un impact direct sur le quotidien des habitants. Des rencontres auront lieu entre les mois d'avril et de juin dans les différents quartiers. Chacun pourra venir y découvrir les initiatives portées par des citoyens et par la Ville et identifier des solutions concrètes et nécessaires pour faire face aux changements climatiques.

climat@brucity.be.
Plan Climat : climat.bruxelles.be.



De Stad is sinds een aantal maanden aan de slag met het bijwerken van haar klimaatplan met het doel tegen 2050 koolstofneutraal te zijn. Het stadsbestuur wil hiervoor samen met de burgers de klimaatprioriteiten voor elke wijk bepalen. Hittestress in de zomer voorkomen door een gemeenschappelijke ruimte te vergroenen of er de waterhuishouding te verbeteren, afval verminderen door collectieve compostplaatsen aan te leggen, kosten drukken door energie samen met de burens aan te kopen, door te recupereren, te ruilen... Stuk voor stuk voorbeelden en oplossingen die een rechtstreeks effect kunnen hebben op het dagelijkse leven van de bewoners. Het burgerparticipatietraject vindt in de verschillende wijken plaats van april tot juni. Iedereen kan er kennismaken met de initiatieven van de burgers en de Stad en beslissen met welke concrete en noodzakelijke oplossingen we het hoofd kunnen bieden aan de klimaatverandering.

klimaat@brucity.be.
Klimaatplan: klimaat.brussel.be.

SOUTENIR LES JEUNES FACE À LA CRISE.

Le CPAS lance une initiative pour soutenir les projets des jeunes de 18 à 25 ans en difficulté. Avec la mesure Deal18-25, en collaboration avec les différents services de la Ville, le CPAS entend, par la conclusion de partenariats avec des associations de jeunesse, des organisations et des services sociaux étudiants ; aller vers les jeunes et faciliter leur accès à la palette des aides qui peuvent les soutenir dans l'exercice de leurs droits et le développement de leurs projets. Côté pratique : les partenaires soutiennent et stimulent les projets des jeunes tandis que le CPAS apporte un appui à leurs projets en garantissant une aide, un outil qui soit le mieux adapté à leurs attentes :

- octroi du revenu d'intégration ;
- octroi d'une aide ponctuelle, de nature financière ou sous une autre forme (guidance, soutien à la réussite des études...);
- proposer aux organisations d'engager en leur sein, un ou plusieurs jeunes sous contrat article 60§7, à temps plein, aux frais du CPAS ;
- aide concrète dans le développement d'un projet d'étude, de formation ou de recherche d'emploi ;
- favoriser l'opportunité d'une première expérience professionnelle via le Stage First.

Un module d'évaluation sera également disponible afin d'identifier les conditions de réussite du partenariat au début et à la fin de l'accompagnement avec le jeune et si l'accès aux droits pour le jeune a pu lui servir de tremplin dans la trajectoire qu'il souhaite poursuivre.

cpasbxl.brussels.

STEUN VOOR JONGEREN GETROFFEN DOOR DE CRISIS.

Het OCMW lanceert een initiatief dat projecten wil ondersteunen van 18- tot 25-jarigen die het moeilijk hebben. Met de maatregelen 'Deal 18-25' wil het OCMW – in samenwerking met de verschillende diensten van de Stad – jongeren in Brussel bereiken door partnerschappen aan te gaan met jeugdverenigingen, organisaties en sociale diensten voor studenten. Zo wil het de jongeren helpen makkelijker toegang te krijgen tot het aanbod van steunmaatregelen en rechten om bv. hun projecten vorm te geven. In de praktijk begeleiden en stimuleren de partners de jongerenprojecten en ondersteunt het OCMW hun projecten door de bijstand te bieden die het best aan hun verwachtingen beantwoordt:

- de toekenning van leefloon;
- het verlenen van gerichte hulp, financieel of in een andere vorm (begeleiding, steun om studies succesvol af te ronden...);
- de organisaties voorstellen een of meer jongeren aan te werven onder contract artikel 60§7, voltijds, op kosten van het OCMW;
- concrete hulp bij de ontwikkeling van een studie- of opleidingsproject of bij het zoeken naar werk;
- de mogelijkheid bieden een eerste beroepservaring op te doen via Stage First.

Er zal ook een evaluatiemodule beschikbaar zijn om – aan het begin en het einde van de ondersteuning van de jongere – de voorwaarden te bepalen voor het welslagen van het partnerschap en om na te gaan of de hulp als springplank heeft kunnen dienen in het traject dat hij of zij wenst(e) te volgen.

ocmwbxl.brussels.

BUDGET. UN EXERCICE 2021 DIFFICILE MAIS AMBITIEUX.

La Ville a récemment présenté son budget 2021. L'occasion de rappeler en quoi consiste cet outil indispensable de la vie publique et d'analyser les investissements prévus cette année.

C'EST QUOI UN BUDGET ?

Un budget est une prévision des dépenses et des recettes qui seront effectuées dans l'année. Deux fois par an, des ajustements budgétaires sont effectués, parce qu'un investissement n'est plus possible ou parce que les recettes ont été modifiées. Chaque budget est séparé en deux parties : le budget ordinaire et le budget extraordinaire. Le premier reprend les charges fixes de la commune (charges salariales, dette...). Le second représente les investissements décidés par la majorité politique en place à la Ville. « Généralement, ce sont des écoles, une maison de jeunesse, des logements sociaux... Cela bouge en fonction des années et de ce que la Ville peut faire. »

UNE AUTRE DIVISION CETTE ANNÉE.

Cette année, la Ville a également décidé de présenter deux budgets ordinaires : un qui ne prend volontairement pas en compte les frais liés à la réponse face à la crise sanitaire, et un autre qui le fait. « Le premier est donc normal et le second est le budget Covid. En gros 'voilà ce qu'on n'a pas gagné, voilà nos projets'. Le budget hors-Covid est à l'équilibre, on a voulu le garder pour montrer que l'on investit malgré la crise. Le budget Covid est effectivement en déficit. »

COMMENT PRIORISE-T-ON ?

Le budget communal est réparti en se basant sur l'accord de majorité. « C'est un peu la charte de la majorité et habituellement, la majorité se base dessus pour définir son budget. Et il faut prioriser. Cette année, on a vu que la priorité était à la crise. Les projets qui sont sur la table ne sont que des projets qui vont nous aider à y répondre. »

QUELQUES CHIFFRES.

92 332 euros.

C'est la somme de boni que fait la Ville dans son budget hors Covid. Autrement dit, la différence positive entre les recettes et les dépenses si la crise sanitaire n'avait pas eu lieu.

7,6 millions euros.

Il s'agit là du déficit de la Ville causé par la crise sanitaire. Il est notamment partagé entre des dépenses en matériel, du nettoyage supplémentaire dans les écoles, des pertes de recettes et la mise en place d'un plan de relance.

168 millions euros.

La Ville prévoit cette année des investissements à hauteur de 168,2 millions d'euros, une somme qui comprend une aide régionale d'un peu moins de 40 millions d'euros.

QUELS INVESTISSEMENTS ?

La Ville prévoit une trentaine d'investissements cette année. En voici six particulièrement importants.

- 1 Le centre de jeunes R'En Arts, situé dans le cœur des Marolles, va être complètement rénové. « Ça a tout son sens car dans les Marolles, les jeunes sont souvent dehors mais ils manquent de jardins et de parcs. Du coup, ils ont besoin d'activités. »
- 2 La Ville va également continuer à rénover les logements sociaux. « Pour rappel, beaucoup de locataires du logement social ont une facture d'énergie beaucoup plus importante que leur loyer, explique-t-elle. Nous prévoyons une enveloppe de 37 millions d'ici 2024 pour la rénovation énergétique des logements sociaux dans tous les quartiers de la Ville afin de diminuer les factures d'énergie des locataires sociaux. »
- 3 Vingt nouvelles crèches vont devenir des éco-crèches (impliquant une transition sur l'alimentation, la gestion des déchets, l'inclusion ou encore les jouets). L'objectif est de transformer tous les milieux d'accueil dans les trois ans, sans surcoût pour les parents.
- 4 La majorité veut aussi créer 500 places supplémentaires dans l'enseignement néerlandophone. Dans ce cadre, les chantiers de la nouvelle école rue de la Senne et du nouveau complexe scolaire Mutsaard à Laeken ont récemment démarré.
- 5 Dix millions d'euros seront dégagés pour relancer l'économie bruxelloise. Ils viennent s'ajouter aux 15 millions débloqués en 2020.
- 6 La Ville va soutenir Brussels Expo, qui se débat au sein d'un climat culturel plus que morose, à hauteur de 4,5 millions d'euros appelés à faire face à une partie de ses coûts fixes incompressibles.



De Stad stelde onlangs haar begroting 2021 voor. We geven nog even mee wat dit belangrijke instrument van het lokale bestuur inhoudt en zoomen in op de geplande investeringen voor dit jaar.

WAT IS EEN BEGROTING?

De begroting is een overzicht van de geschatte uitgaven en inkomsten van een boekjaar. Twee keer per jaar past men de begroting aan, omdat een investering niet meer mogelijk is of omdat de inkomsten gewijzigd zijn. Elke begroting bestaat uit twee delen: de gewone begroting en de buitengewone begroting. De gewone begroting omvat de vaste uitgaven van de gemeente (loonkosten, schuld...). De buitengewone begroting bestaat uit de investeringen die de politieke meerderheid van de Stad heeft goedgekeurd. "Meestal gaat dit om scholen, een jeugdhuis, sociale woningen... Dit varieert van jaar tot jaar en van wat de Stad kan doen", aldus de Stad.

EEN EXTRA BEGROTING DIT JAAR.

Dit jaar besloot de Stad ook twee gewone begrotingen voor te stellen: een die geen rekening houdt met de uitgaven die de Stad deed om op de gezondheidscrisis te reageren, en een andere die dat wel doet. "De eerste is dus de normale begroting en de tweede is de begroting 2021 'Covid'. Samengetvat zou je kunnen zeggen 'dit is wat we niet ontvingen, dit zijn onze projecten'. De begroting zonder covid -19 is in evenwicht. We wilden die behouden om aan te tonen dat we ondanks de crisis toch investeren. De begroting met covid-19 heeft inderdaad een tekort."

WELKE PRIORITEITEN?

De gemeentebegroting wordt verdeeld op basis van het meerderheidsakkoord. "Het heeft iets weg van een contract van het bestuur waarop de meerderheid zich meestal baseert om haar begroting te bepalen. We moeten prioriteiten stellen. Dit jaar kreeg de crisis voorrang. De projecten die op tafel liggen, zijn projecten die ons helpen om de crisis het hoofd te bieden."

Meer over de begroting: www.brussel.be/gemeentelijke-begroting.

BEGROTING 2021. MOEILIJK MAAR AMBITIEUS.

ENKELE CIJFERS.

92 332 euro.

Dit is het positieve saldo dat de Stad bereikt in haar gewone begroting zonder covid. Met andere woorden, het positieve verschil tussen de inkomsten en uitgaven als de gezondheidscrisis niet had plaatsgevonden.

7,6 miljoen euro.

Dat is het tekort dat de gewone begroting van de Stad vertoont wegens de gezondheidscrisis. De oorzaken van het tekort zijn: uitgaven voor materiaal, 'covid'-schoonmaak in de scholen, verlies aan ontvangsten en de uitrol van een relanceplan.

168 miljoen euro.

De Stad trekt dit jaar 168,2 miljoen euro uit voor investeringen, waarin iets minder dan 40 miljoen euro steun van het gewest is inbegrepen.

WELKE INVESTERINGEN?

De Stad plant dit jaar een dertigtal investeringsprojecten. Dit zijn er zes bijzonder belangrijke:

- 1 Het Jeugdcentrum R'En Arts in de Marollen krijgt een volledige renovatiebeurt. "Logisch, want in de Marollen speelt het leven van jonge mensen zich vaak buiten af, maar er zijn geen tuinen en parken. Ze hebben dus nood aan een jeugdhuis."
- 2 De Stad zet ook de renovatie van sociale woningen verder. "We mogen niet vergeten dat de energiefactuur van veel sociale huurders hoger ligt dan hun huur", aldus de Stad. "Daarom zijn we van plan tegen 2024 een budget van 37 miljoen euro te besteden aan de energetische renovatie van sociale woningen om zo die factuur van de sociale huurders te verlagen."
- 3 20 nieuwe kinderdagverblijven worden groene crèches. Deze omschakeling houdt onder meer in: biovoeding, afvalbeheer, duurzaam speelgoed, inclusieve opvang, enz. Binnen drie jaar moeten alle kinderdagverblijven ecocrèches zijn, zonder extra kosten voor de ouders.
- 4 De meerderheid wil ook 500 extra plaatsen creëren in het Nederlandstalige onderwijs. Onlangs zijn de werken van de nieuwe basisschool in de Zennestraat en van het nieuwe Mutsaard-scholencolplex in Laken dan ook opgestart.
- 5 Aanvullend op de 15 miljoen euro die de Stad in 2020 besteedde aan de economische relance van haar winkelstraten, zal ze hiervoor in 2021 opnieuw 10 miljoen vrijmaken.
- 6 De Stad zal 4,5 miljoen euro vrijmaken voor Brussels Expo dat het momenteel zeer moeilijk heeft in het sombere klimaat voor salons, concerten, congressen... Dit bedrag is bestemd om een deel van de onvermijdelijke vaste kosten van Brussels Expo te dekken.

Toutes les précisions et les infos détaillées sur le budget sont disponibles sur le site web officiel de la Ville : www.bruxelles.be/budget-communal.

FINI LES DÉPÔTS CLANDESTINS !

À partir du mois d'avril, la Ville propose un service de collecte d'encombrants à domicile. Elle entend ainsi simplifier le débarras des habitants et combattre du même coup la problématique des dépôts clandestins.

C C'est un chiffre interpellant : l'an dernier, la Ville a récupéré 1.976 tonnes de déchets clandestins. Ce n'est donc pas une surprise si 90 % des demandes d'interventions concernent le ramassage de dépôts clandestins au sein des différents quartiers. Partant de ce constat, le Service Propreté publique a décidé de prendre le problème à bras le corps et pour ce faire, a revu son système de collecte d'encombrants. L'évacuation et le traitement de ces déchets constituent un coût important pour la Ville en matière de transport, de traitement... La présence des dépôts sauvages dans nos rues contribue à un sentiment d'insécurité. Un fléau qu'il faut combattre fermement par respect pour les riverains, les piétons et pour l'image de la Ville.

NOUVEAU SERVICE DE COLLECTE.

Dès le mois d'avril, les Bruxellois pourront donc profiter d'un nouveau service de collecte à domicile, permettant le dépôt de 2m³ d'encombrants par an et par ménage. Pour faire appel à ce service, un numéro : le **0800 90107**. Ou par mail, via **proprete@brucity.be**, pour les francophones ; **netheid@brucity.be**, pour les néerlandophones. Il vous est demandé d'y communiquer votre numéro de registre national ainsi qu'une liste des objets à venir collecter. Le service communal proposera ensuite une date, entre le lundi et le vendredi, en fonction des quartiers. « On ne sait pas encore vraiment évaluer la demande mais ce sera normalement un jour fixe par quartier. En juin, on verra s'il faut augmenter la fréquence. Et l'objectif est de donner un délai maximum de trois semaines aux citoyens, entre le moment de l'appel et celui de la collecte. » Un moyen, selon la Ville, de rendre les rues plus propres et d'améliorer le tri et le recyclage.

PRÉCISIONS ET DÉTAILS.

Deux précisions importantes : il ne faut pas être obligatoirement présent lors de la collecte, et il ne faut pas non plus prévoir de place de stationnement pour le véhicule de ramassage.

- **Types de déchets collectés :** encombrants (armoires, meubles démontés, matelas...), ferrailles (électro, frigo, four...), outillages (tondeuses etc.), plastiques durs (jouets etc).
- **Ne sont pas autorisés :** produits chimiques (produits de jardinage, cosmétiques, ampoules, batteries de voiture, produits médicaux, produits d'impression, colle, peinture, extincteur, briquets, aérosols), vêtements, déchets de jardin, déchets de travaux (briquillons, plâtre, roofing, carrelages, parquets, bois, vinyl, portes...), pneus, carton, PMC, déchets ménagers.

Propreté publique : 0800 901 07 – proprete@brucity.be
– www.bruxelles.be/proprete.

V Vorig jaar ruimde de Stad 1.976 ton sluikeafval op, een cijfer dat tot nadenken stemt. Het is dan ook niet verwonderlijk dat 90% van de interventieaanvragen te maken heeft met het ophalen van sluikestorten in de verschillende wijken. Daarom besloot de dienst Openbare Netheid het probleem grondig aan te pakken en haar ophaalsysteem van grofvuil te herzien. Het ophalen en verwerken van dit sluikeafval kost de Stad behoorlijk wat geld. De aanwezigheid van illegale stortplaatsen in onze straten zorgt trouwens ook voor een gevoel van onveiligheid. Een plaag die krachtig moet worden bestreden uit respect voor bewoners, voetgangers en voor het imago van onze Stad.

NIEUWE OPHALDIENST.

Vanaf deze maand kunnen de Brusselaars dus gebruikmaken van een nieuwe ophaaldienst aan huis, waarmee een gezin 2m³ grofvuil per jaar kan meegeven. Wie een beroep wil doen op deze dienst belt het nummer **0800 90107** of stuurt een mail naar **netheid@brucity.be**. U geeft uw rijksregisternummer en een lijst met op te halen voorwerpen op. Afhankelijk van de wijk, stelt de dienst vervolgens een datum voor, tussen maandag en vrijdag. "We weten nog niet hoe groot de vraag zal zijn, maar normaal gezien wordt er een vaste dag per wijk bepaald. In juni bekijken we dan of we de ophaalfrequentie moeten verhogen. We streven naar maximaal drie weken tussen de aanvraag en het ophalen." Volgens de Stad zal dit helpen om de straten netjes te houden en beter te sorteren en te recycleren.

TER VERDUIDELIJKING.

Dit moet u weten: u hoeft niet noodzakelijk aanwezig zijn bij de ophaling, en u hoeft geen parkeerplaats vrij te houden voor de vrachtwagen die het afval komt ophalen.

- **Toegelaten grofvuil:** grote voorwerpen (kasten, gedemonteerde meubelen, matrassen...), huishoudtoestellen (elektro, koelkast, oven...), gereedschap (grasmaaier, enz.), harde plastic (speelgoed, enz.).
- **NIET aanvaard grofvuil:** chemische producten (tuinproducten, cosmetica, oude lampen, autobatterijen, medicijnen, printproducten, lijm, verf, brandblussers, aanstekers, spuitbussen), kleding, tuinafval, bouwafval (puin, pleisterkalk, roofing, tegels, parket, hout, vinyl, deuren...), banden, karton, PMD, huishoudelijk afval.

Openbare Netheid : 0800 901 07 –
netheid@brucity.be – www.brussel.be/netheid.

GEDAAN MET SLUIKSTORTEN!

De Stad start deze maand met de ophaling van grofvuil aan huis. Zo maakt ze het u makkelijker om uw grof huisvuil kwijt te raken en pakt ze tegelijk ook het sluikestortprobleem aan.

« Ce n'est pas qu'une fresque sur un mur, ou une statue boulonnée depuis des décennies : l'art urbain englobe toutes les expressions artistiques de l'espace public. Et quand l'un évolue, l'autre aussi. D'où la nécessité d'insuffler du vent nouveau dans le Comité d'Art Urbain (*) qui en a la charge. »

UN SOUFFLE MODERNE SUR L'ART URBAIN.

Et justement, les nouvelles recrues du groupe respirent la diversité et l'enthousiasme. Professionnelles dans le domaine de l'art, à la fois qualifiées et artisanes dans leurs disciplines respectives, elles ont aussi l'habitude d'écouter, de consulter, de concilier, et d'ouvrir l'art au plus grand nombre.

À LA RENCONTRE DES DIFFÉRENCES.

« Ce qui fait tout l'intérêt de ce comité, c'est sa dynamique, qui naît de la rencontre de toutes les différences : hommes et femmes, jeunes et plus expérimentés, d'origines diverses, spécialisés dans des domaines différents, indique directement **Nele Stragier**. Et tous se parlent, collaborent. Cette dynamique crée un bel enthousiasme pour les projets présentés. »

EXPERTISE ET CONSULTATIONS.

Architecte de formation, elle apporte au groupe son expertise technique, et l'habitude de consulter les riverains d'espaces publics, par exemple. Elle a aussi une connaissance du fonctionnement des villes, puisqu'avant ses douze années d'expérience professionnelle à Bruxelles, elle a fait ses classes à Paris, en sortant d'une école d'Anvers.

MÊLER L'ART ET LA VILLE.

Avec **Saddie Choua**, **Jennifer Beauloye** et **Fatima Elajmi**, elles se voient peu, une fois par mois, au sein du Comité, mais toutes parlent l'une de l'autre avec un respect évident. Elles vivent à la fois l'art et la ville au quotidien, avec la même envie de mêler les deux ainsi que les disciplines et les tendances, d'offrir aussi bien aux passants qu'aux amateurs d'art des productions qui les surprennent, dans tous les sens possibles de l'expression. « Il y a une volonté de co-construire la culture à Bruxelles avec des partenaires », se félicite **Jennifer Beauloye**, en soulignant son souhait de voir ainsi éclore des projets concrets.

APPRENDRE, CRÉER...

Elle n'est pas artiste, souligne-t-elle, mais historienne de l'art, ce qui l'a amenée à effectuer un doctorat en arts décoratifs et un 'post-doc' en muséologie et technologie. Elle s'est intéressée de près à l'œuvre de Breughel, sous cette nouvelle lumière, au point de créer ensuite l'asbl BeMUSEUM.

ÉTHIQUE ET ESTHÉTISME.

Ce n'est pas **Saddie Choua** qui la démentira. En tant qu'artiste visuelle, elle crée ses propres installations vidéos dans des espaces choisis. En parallèle, elle organise également des visites de la Ville, avec plusieurs arrêts dans « des espaces de douleurs », notamment pour les femmes, qu'elle tient à soutenir et rappeler. « J'essaie des choses pour que les femmes soient plus visibles, par exemple en collant une affiche, mais pas que... » Et de relever à quel point Bruxelles, de ce point de vue, restait masculine, ne serait-ce que par ses monuments, montrant surtout des hommes mais aussi fabriqués par des hommes. « En art urbain, on vise les dimensions éthique et esthétique des espaces publics. »

PERSPECTIVE ARTISTIQUE.

La visibilité des femmes préoccupe aussi **Fatima Elajmi** depuis longtemps. C'est du reste dans ce but qu'elle a créé le festival 'La Belle Hip Hop', par lequel des ponts se créent entre des artistes femmes, d'ici et d'ailleurs, à travers des manifestations scéniques et des ateliers proposés aux primo-arrivantes. « Avant, le street art n'était pas bien vu, mais maintenant, il s'expose dans des galeries en vue », avance-t-elle pour souligner sa confiance, ravie de pouvoir amener sa perspective d'artiste, qui est aussi son 'objectif propre'.

Cellule Patrimoine historique :
02 279 30 10 – opp.patrimoine@brucity.be.

FONTAINASOUND.

● Octobre 2020 : la Ville lançait un marché pour la conception et la co-construction avec le quartier Fontainas d'une intervention sonore socio-artistique, permanente et évolutive durant 10 ans, installée **place Fontainas**. C'est le collectif **Transcultures** qui a été retenu sur les recommandations du Comité d'Art Urbain pour mettre en œuvre et coordonner le projet baptisé 'FontainaSound'. Depuis le mois de février dernier, dans une première phase collaborative avec les riverains et les acteurs du quartier, **Transcultures** travaille sur un parcours sonore consultable en ligne qui afficherait une carte géographique où le public pourrait trouver des points d'écoutes virtuels sous forme de capsules sonores. Ces capsules seront réalisées à partir de paroles et de sons récoltés dans le quartier. Courant de cette année 2021 viendra aussi, dans une seconde phase, le moment de choisir quel artiste réalisera la sculpture à proprement parler pour diffuser l'ensemble du contenu sonore, mais aussi de penser à comment renouveler les contenus et quels événements associés au projet seront organisés et ce, pendant une décennie.

fontainasound.be (site en construction)
– **info@fontainasound.be**.

● In oktober 2020 lanceerde de Stad een aanbesteding voor het ontwerp en de coproductie van een permanente sociaal-artistieke geluidsinterventie voor het **Fontainasplein** die gedurende 10 jaar moet evolueren. De vereniging **Transcultures** won met haar 'FontainaSound' het pleit na aanbeveling door het Comité voor Stedelijke Kunst. Sinds februari werkt **Transcultures**, in samenwerking met de buurtbewoners en andere betrokkenen, aan de voorbereiding. **FontainaSound** wordt een online geluidstraject met een kaartje waarop het publiek luisterpunten zal vinden in de vorm van geluidscapsules. Die capsules zullen bestaan uit gesprekken met de buurtbewoners en geluiden uit de wijk. Dit jaar zal ook nog de kunstenaar gekozen worden die een beeldhouwwerk zal maken en tegelijk denken de betrokkenen ook verder na over hoe de geluidsbreng zal vernieuwen en welke evenementen zich rond dit project gespreid over tien jaar, kunnen ontwikkelen.

fontainasound.be (nog even geduld)
– **info@fontainasound.be**.



MODERNE KUNST IN DE STAD.

Kunst in de openbare ruimte is meer dan een muurschildering of een beeld dat al jaren ergens vastgeschroefd staat: stedelijke kunst omvat namelijk alle vormen van creatieve expressie in de openbare ruimte. En wanneer deze laatste evolueert, volgt de kunst automatisch. Logisch dus om een moderne wind te laten waaien in het adviesorgaan dat instaat voor de ontwikkeling van onze 'urban art': het Comité voor Kunst in de Stad of CKS (*).

En kijk, laat de vier nieuwkomers in het comité nu net volop diversiteit en enthousiasme uitstralen. Deze kunstprofessionals zijn niet enkel opgeleid en actief in hun respectieve vakgebieden, ze zijn het gewoon om te luisteren, te adviseren, te bemiddelen en kunst voor zoveel mogelijk mensen bereikbaar te maken.

OMGAAN MET VERSCHILLEN.

"Wat dit comité zo belangrijk maakt, is de dynamiek die ontstaat door de mix van alle verschillen: mannen en vrouwen, jongeren en 'routiniers', van diverse origine, gespecialiseerd in verschillende vakgebieden," licht **Nele Stragier** toe. "En ze werken allemaal samen, praten met elkaar. Deze dynamiek zorgt voor enthousiasme bij de aangeboden projecten".

EXPERTISE EN RAADPLEGING.

Wat **Nele Stragier**, gediplomeerde architecte, de groep onder andere te bieden heeft, is haar technische expertise en knowhow in het raadplegen van buurtbewoners van openbare ruimte. Nadat ze schoolliep in Antwerpen en studeerde in Parijs, deed ze immers 12 jaar beroepservaring op in Brussel.

KUNST EN STAD COMBINEREN.

Nele Stragier, **Saddie Choua**, **Jennifer Beauloye** en **Fatima Elajmi** ontmoeten elkaar slechts eens per maand in het comité, maar wanneer ze het over elkaar hebben, gebeurt dat met opvallend veel respect. Met hetzelfde enthousiasme waarmee ze dagelijks de kunst en de stad beleven, willen ze kunstvormen en trends combineren, en zowel voorbijgangers als kunstliefhebbers werken bieden die hen verrassen, in alle mogelijke betekenissen van het woord. "We willen samen met partners bouwen aan de cultuur in Brussel", vertelt **Jennifer Beauloye** opgetogen, om vervolgens te benadrukken dat ze concrete projecten tot stand wil zien komen.

LEREN, CREËREN...

Jennifer Beauloye benadrukt dat ze geen kunstenaar maar wel kunsthistorica is. Ze haalde ook een doctoraat over decoratieve kunst en een postdoctoraat in museologie en technologie. Met deze nieuwe inzichten kreeg ze een bijzondere interesse voor het werk van Breugel, zelfs in die mate dat ze daarna de vzw BeMUSEUM oprichtte.

ETHISCH EN ESTHETISCH.

Saddie Choua treedt haar bij. Als beeldend kunstenaar creëert ze haar eigen video-installaties in specifieke ruimten. Daarnaast organiseert ze ook stadsbezoeken, met verschillende haltes aan 'pijnpunten', met name voor vrouwen, die ze wil ondersteunen en onder de aandacht blijven brengen. "Ik probeer dingen te doen om vrouwen zichtbaarder te maken, bijvoorbeeld een affiche ophangen, maar niet alleen dat." Ze wijst erop hoezeer Brussel, in dat opzicht, mannelijk is gebleven, alleen al wat monumenten betreft, die vooral mannen afbeelden, maar ook door mannen zijn gemaakt. "Voor de stedelijke kunst richten we ons op de ethische en esthetische aspecten van de openbare ruimten."

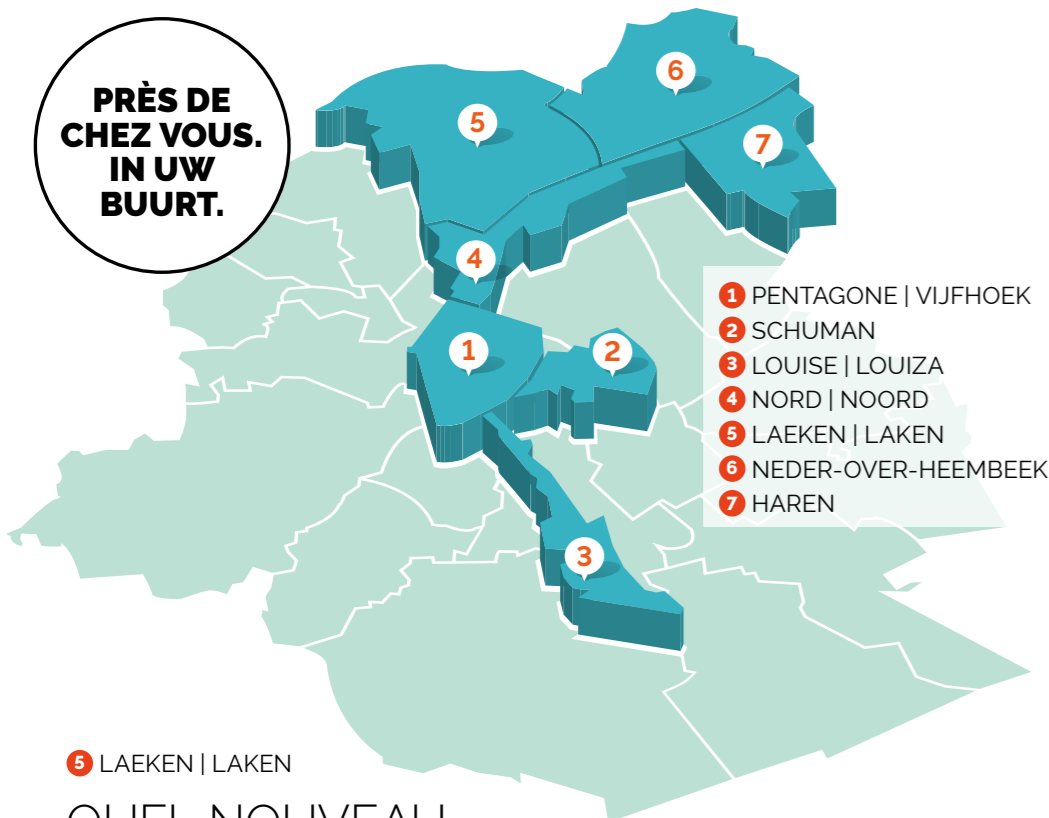
ARTISTIEK PERSPECTIEF.

Ook **Fatima Elajmi** houdt zich al een heel poos bezig met de zichtbaarheid van vrouwen. Daarom lanceerde ze trouwens 'La Belle Hip Hop', een festival dat bruggen bouwt tussen vrouwelijke artiesten, van hier en elders, met podiumkunsten en workshops voor nieuwkomers. "Vroeger werd straatart niet goed onthaald, maar nu hangt of staat deze kunstvorm in bekende kunstgalerijen", vertelt ze zelfverzekerd, ook al omdat ze erg blij is dat ze haar visie als kunstenaar kan inbrengen.

(*) Le Comité d'Art Urbain, CAU en abrégé, est un organe qui émet des avis sur l'acquisition, l'implantation et la restauration d'œuvres d'art urbain sur le territoire de la Ville de Bruxelles.

(*) Het Comité voor Kunst in de Stad, CKS, brengt advies uit over de aankoop, plaatsing en de restauratie van stedelijke kunstwerken op het grondgebied van de Stad.

PRÈS DE
CHEZ VOUS.
IN UW
BUURT.



5 LAEKEN | LAKEN

QUEL NOUVEAU NOM POUR LA PLACE REPER-VREVEN ?

La Ville recherche actuellement un nouveau nom pour la place Reper-Vreven. Vos propositions sont recueillies jusqu'au 1er mai via un formulaire en ligne disponible via l'adresse : www.bruxelles.be/nom-reper-vreven. Un jury sera chargé de sélectionner les trois meilleures propositions et vous choisirez le gagnant. Dans le cadre de la décision du Collège prise en 2016 pour féminiser les noms des rues et des espaces publics, la Ville préférera donner à cette place le nom d'une femme. Pour qu'un nom de rue ou d'une place soit attribué, la personne en question ne peut plus être en vie aujourd'hui. Il est également préférable que le nom proposé ait un lien avec Laeken ou le quartier.

WAT WORDT DE NIEUWE NAAM VOOR HET REPER-VREVENPLEIN ?

De Stad is op zoek naar een nieuwe naam voor het Reper-Vrevenplein. Uw voorstellen zijn welkom tot 1 mei. Een jury zal de drie beste namen selecteren en u kiest de winnaar. Rekening houdend met het collegebesluit van 2016 om straten en andere openbare ruimte een vrouwelijke naam te geven, zal de Stad het plein bij voorkeur naar een vrouw vernoemen. Om een straatnaam te kunnen krijgen, mag de betreffende persoon niet meer in leven zijn. De naam heeft bij voorkeur ook een link met Laken of de wijk. Voorstelformulier online via www.brussel.be/naam-voor-het-nieuwe-plein-reper-vreven.



1 PENTAGONE | VIJFHOEK

RÉAMÉNAGEMENT DU TRONÇON CANTERSTEEN - ALBERTINE.

Le tronçon rue Cantersteen - place de l'Albertine situé dans le Pentagone, est aujourd'hui emprunté par un nombre croissant de piétons et de cyclistes. Maillon important du réseau ICR, pour Itinéraires Cyclables Régionaux, cet axe routier va prochainement être aménagé pour accueillir des pistes cyclables séparées afin d'y renforcer la sécurité, le confort mais aussi pour y améliorer la circulation. Ces travaux d'aménagements débiteront dans le courant du mois d'avril pour une durée de 4 mois.

Service de travaux de
voirie : 02 279 60 03 -
TDV-Werven@brucity.be.



HERAANLEG KANTERSTEEN - ALBERTINA.

Steeds meer voetgangers en fietsers gebruiken tegenwoordig de Cantersteen vanaf of naar het Albertinaplein. Dit stuk weg is een belangrijk onderdeel van het GFR-netwerk (Gewestelijke Fietsroutes) dat binnenkort wordt aangepast om er afzonderlijke fietspaden aan te leggen. Deze heraanleg moet zorgen voor meer veiligheid en comfort maar ook voor een vlotter verkeer. De werken beginnen in de loop van deze maand en zullen vier maanden duren.

Dienst Wegeniswerken:
02 279 60 03 -
TDV-Werven@brucity.be.



TRAVAUX ET CHANTIERS EN COURS. WERKEN IN UITVOERING.

Rendez-vous sur la page du site Internet de la Ville de Bruxelles www.bruxelles.be/5184 pour vous informer à propos des travaux en cours sur le territoire communal. Ces informations ne concernent que les travaux menés par la Ville. En effet, d'autres pouvoirs publics comme la Région de Bruxelles-Capitale ou des entreprises sont également amenés à travailler sur la voirie ou ses abords.

Signalez un problème de voirie également via fixmystreet.brussels. Des questions sur les boulevards du Centre : julien.mille@brucity.be.

Wilt u meer weten over de huidige werkzaamheden op het grondgebied van de Stad? Surf dan naar www.brussel.be/5184. Let op: u vindt hier alleen informatie over werken uitgevoerd door de Stad. Ook andere instanties zoals het Brussels Hoofdstedelijk Gewest of bedrijven voeren regelmatig werken uit aan of rond de wegen in de Stad.

Een probleem met het wegdek kunt u melden via fixmystreet.brussels. Vragen over de centrale lanen: julien.mille@brucity.be.



LE SKATE À LA SANTÉ !

Un nouveau skatepark sera tout prochainement accessible **chaussée de Vilvoorde**. Cette nouvelle infrastructure imaginée par le Port de Bruxelles, sous la gestion du Service des Sports de la Ville, ne sera pas la seule installée sur le territoire de la Ville. En effet, un autre skatepark ouvrira prochainement dans le **Bois de La Cambre**. Cette nouvelle impulsion veut permettre de favoriser la pratique de ce sport en offrant des installations de qualité, car depuis le premier confinement, en mars 2020, le skate a le vent en poupe.

Service des Sports : 02 279 59 80 -
infosport@brucity.be - www.sportbruxelles.be.

SKATEN IS GEZOND!

Aan de **Vilvoordsesteenweg** opende onlangs een nieuwe skatebaan. Deze installatie is een project van de Haven van Brussel en wordt beheerd door de Sportdienst van de Stad. Het blijft trouwens niet bij deze ene skatebaan: binnenkort opent er nog een in het **Ter Kamerenbos**. Door jongeren kwaliteitsvolle infrastructuur aan te reiken, wil de Stad hen immers aanzetten om te skateboarden, maar ook andere sporten te beoefenen. Sinds de eerste lockdown in maart 2020 zit skateboarden in de lift.

Sportdienst: 02 279 59 80 -
infosport@brucity.be - www.sportbrussel.be.

'FAIS GAFFE À MA BULLE !' 'GEEN BROL ROND MIJN BOL!'

Les bulles à verre sont encore trop souvent considérées par certains comme des lieux de dépôts clandestins. Pour les sensibiliser, la Ville, en collaboration avec la région bruxelloise, a décidé de personnaliser certaines bulles à verre dans le cadre de la campagne 'Fais gaffe à ma bulle'. Grâce à un sondage participatif organisé sur les réseaux sociaux, 3 sites de bulles à verre, installés dans des quartiers dits problématiques en matière de dépôts clandestins, ont été identifiés et seront personnalisés à partir du mois d'avril :

gare de la Chapelle (1000) :
Les Fabuleuses - De Formidabollen.
av. des Croix de guerre (1120 NOH) : Footbulles - Footbollen.
Cité Modèle (1020 Laeken) :
Modibulles - Modibollen.

Service Propreté : 0800 90107
- proprete@brucity.be.

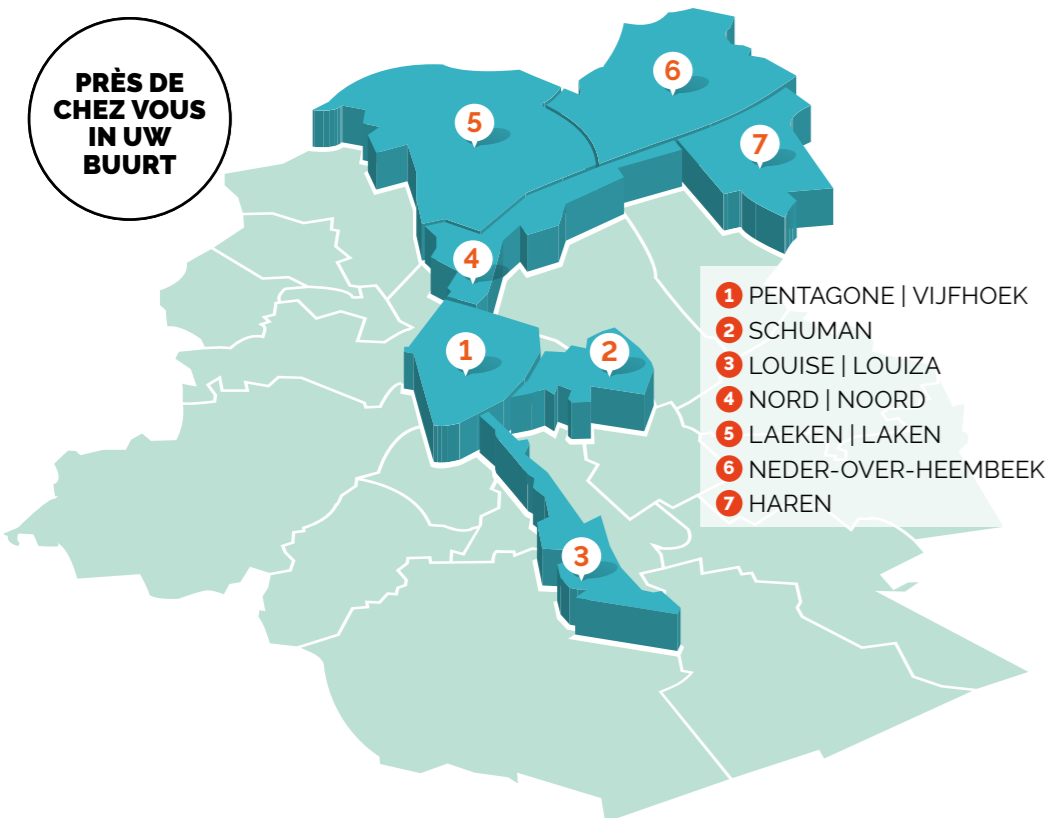
Sommigen gebruiken de zone rond de glasbollen nog al te vaak als sluikestort. Om hen te sensibiliseren besloot de Stad, in samenwerking met het gewest, als onderdeel van de campagne 'Geen brol rond mijn bol' een aantal glasbollen te personaliseren. Dankzij een participatieve peiling, georganiseerd via de sociale media, werden drie locaties gekozen in sluikestortgevoelige probleembuurten. Vanaf deze maand krijgen deze glasbollen een grondige en fraaie 'bolwassing' en een eigen persoonlijkheid:

Station Brussel Kapellekerk (1000) :
Les Fabuleuses - De Formidabollen.
Oorlogskruisenlaan (1120 NOH) : Footbulles - Footbollen.
Modelwijk (1020 Laken) : Modibulles - Modibollen.

Dienst Netheid : 0800 90107 - netheid@brucity.be.



PRÈS DE
CHEZ VOUS
IN UW
BUURT



- 1 PENTAGONE | VIJFHOEK
- 2 SCHUMAN
- 3 LOUISE | LOUIZA
- 4 NORD | NOORD
- 5 LAEKEN | LAKEN
- 6 NEDER-OVER-HEEMBEEK
- 7 HAREN



5 LAEKEN | LAKEN

GARE DE LAEKEN RÉNOVÉE, PLACE À L'AMÉNAGEMENT DE SES ABORDS.

Après la restauration et la rénovation de l'ancienne gare de Laeken aujourd'hui achevées, la Ville se penche désormais sur l'aménagement de ses abords et plus particulièrement sur les arrières, ceux qui sont tournés vers les voies ferrées. L'objectif de ce projet mené par Beliris dans le cadre du Contrat de quartier durable Bockstael vise à donner une nouvelle vie à ces espaces situés entre la rue du Champ de l'Eglise et le passage Chambon. Concrètement, il prévoit la réalisation d'un premier tronçon de voie cyclo-piétonne le long des voies ferrées mais aussi la revalorisation du parc Annie Cordy et l'aménagement d'une nouvelle aire de jeux. Le projet prévoit également la création d'une serre d'agriculture urbaine pour compléter les espaces potagers collectifs 'plus traditionnels' déjà existant. Cette serre sera le support de nouvelles activités didactiques, en lien avec la production et la consommation locale auxquels les associations et les habitants pourront prendre part. Beliris, Maître d'Ouvrage, a introduit la demande de Permis d'urbanisme et l'enquête publique doit démarrer prochainement. Une nouvelle réunion de participation sera organisée le 21 avril pour définir, en concertation avec les habitants et les acteurs locaux, le fonctionnement et l'utilisation de la futur serre (voir aussi p. 8).

www.bruxelles.be/abords-de-lancienne-gare-de-laeken
- 02 279 30 30 - 02 279 20 89.

HERAANLEG OMGEVING STATION LAKEN.

Nu de restauratie en renovatie van het oude station van Laeken helemaal klaar is, bekijkt de Stad hoe ze de omgeving kan aanpakken, vooral de achterkant langs de sporen. Het doel van dit Beliris-project binnen het Duurzaam Wijkcontract Bockstael is een nieuwe bestemming te geven aan de ruimte tussen de Kerkeveldstraat en de Chambondoorgang. Concreet omvat het een eerste deel van een fiets- en wandelpad langs de spoorweg maar ook de opwaardering van het Annie Cordypark en de aanleg van een nieuw speelplein. Verder komt er nog een serre voor stadslandbouw als aanvulling van de bestaande 'traditionele' gemeenschappelijke moestuinen. Deze serre biedt kansen voor nieuwe opleidingsprojecten rond lokale productie en consumptie, waaraan de buurtverenigingen en -bewoners kunnen deelnemen. Bouwheer Beliris diende een bouwvergunning in en het openbaar onderzoek moet binnenkort starten. Een nieuwe participatievergadering vindt plaats op woensdag 21 april om samen met de bewoners en lokale actoren de werking en het gebruik van de toekomstige serre te omschrijven (lees ook blz. 8).

www.brussel.be/omgeving-oude-station-laken
- 02 279 30 30 - 02 279 20 89.



RAMASSAGES

OPHALINGEN

Dans tous les quartiers de la Ville, les habitants peuvent évacuer leurs petits déchets toxiques (l'eau de Javel, les aérosols, les huiles et les graisses, les vernis, les dissolvants, les restants de peinture, les piles et autres batteries, les pesticides, les tubes néons, les cartouches d'encre, etc.). Pour connaître les heures de passage dans votre quartier, rendez-vous sur :

www.bruxelles-propre.be.

De ophaling van klein gevaarlijk afval gebeurt in alle wijken van de Stad. Het gaat dan om bleekwater, oliën en vetten, vernissen, oplosmiddelen, verfresten, batterijen, pesticiden, neonlampen, inktpatronen, enz. Wat, waar en wanneer vindt u op

www.netbrussel.be.

1 PENTAGONE | VIJFHOEK

APPEL À PROJETS URBANISTIQUE POUR LE PALAIS DE JUSTICE.



Dans l'attente d'un réaménagement définitif des rampes du Palais de Justice, la Ville donne carte blanche aux organisations pour imaginer et étudier le potentiel de ce nouvel espace à présent disponible. L'objectif de cet appel à projets est d'activer les rampes de manière créative au moyen d'interventions temporaires et d'y tester les différents usages qui pourront inspirer le réaménagement définitif. La Ville encourage les candidats à orienter leur réflexion dans l'intérêt des Bruxellois et de tenir compte du besoin d'espace extérieur de qualité dans le quartier très dense des Marolles. Les candidats doivent aussi prendre en considération le caractère patrimonial protégé des lieux. Toute proposition sera soumise à l'avis des parties impliquées (Régie des Bâtiments, Ville de Bruxelles, urban.brussels, Bruxelles-Environnement, Monuments et Sites). Les dossiers peuvent être rentrés jusqu'au 30 avril 2021. Le formulaire de participation est disponible au téléchargement via :

www.bruxelles.be/appelaprojetsurbanisme.



PROJECTOPROEP STEDENBOUW VOOR JUSTITIEPALEIS.

In afwachting van een permanente herinrichting van de hellingen aan het Justitiepaleis, nodigt de Stad Brusselse organisaties uit om de mogelijkheden van deze vrijgekomen openbare ruimte te onderzoeken. De bedoeling is om door middel van tijdelijke ingrepen de hellingen op een creatieve manier onder handen te nemen en uit te testen en uiteindelijk de definitieve heraanleg kunnen inspireren. De Stad moedigt de kandidaten aan vooral te denken aan het belang van de Brusselaars en hun nood aan kwalitatieve buitenruimte in de dichtbevolkte Marolles. De kandidaten moeten ook rekening houden met het beschermde erfgoedkarakter van de site. De voorstellen zullen afgetoetst worden met alle betrokken partijen: Regie der Gebouwen, de Stad, urban.brussels, Leefmilieu Brussel, Monumenten en Landschappen. De dossiers insturen kan tot 30 april.

www.brussel.be/projectoproepstedenbouw.

1 PENTAGONE | VIJFHOEK

LE COULOIR VERT S'ÉTOFFE.

La verdurisation de la Ville se poursuit. 33 arbres ont été plantés entre la fin janvier et le début du mois de février dans le centre de Bruxelles, sur le boulevard Émile Jacqmain. Des essences spécifiques et adaptées au milieu urbain ont été sélectionnées comme le cerisier, le frêne d'ornement, le cognassier, le cornouiller commun, l'érable du père David, le sorbier des oiseleurs, l'arbre de Judée, les copalme et févier d'Amérique, le tilleul, l'amélanchier et le figuier. La flore n'a pas été oubliée puisqu'un peu moins de 5.000 espèces vivaces seront prochainement plantées : un mélange de plantes mellifères, de couleur, de couvre-sol et de bulbes. Cette action s'inscrit dans le cadre du projet de corridor vert qui lie le piétonnier via la place de Brouckère (sur laquelle 18 arbres ont déjà été plantés en décembre dernier) et le boulevard Jacqmain pour finalement atteindre le boulevard Rogier.

Espaces Verts : 0800 14 477 – espacesverts@brucity.be – vegetalisations.bruxelles.be.

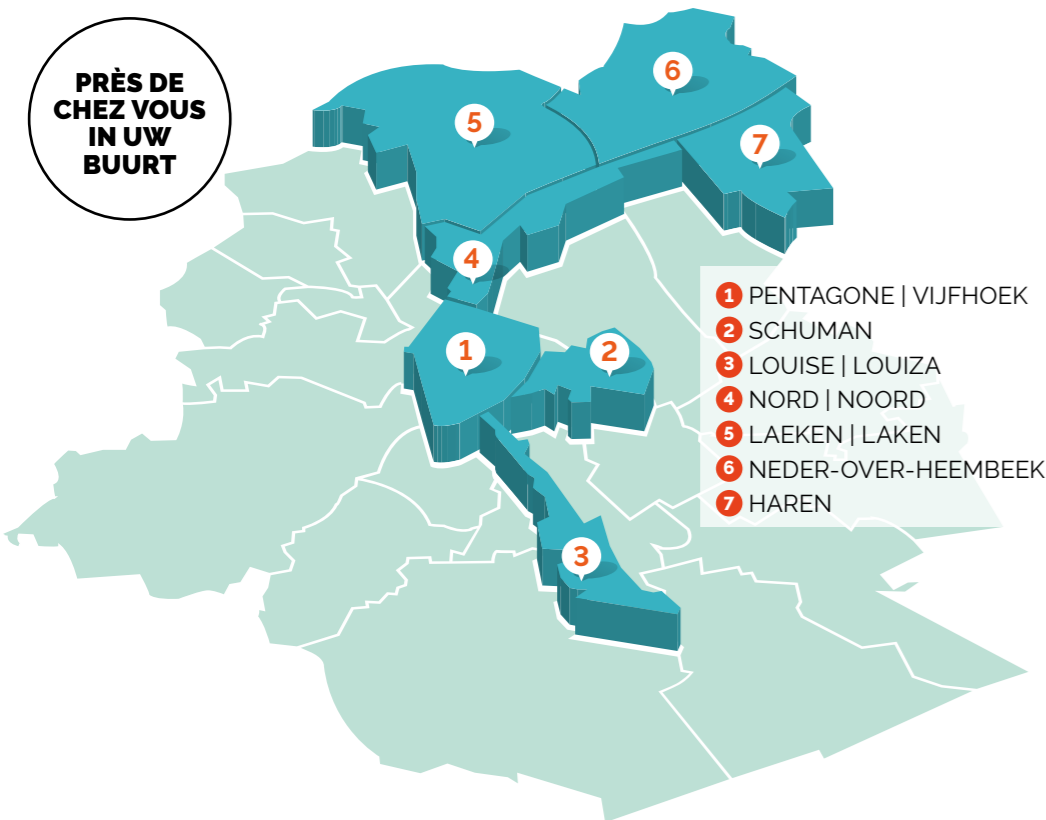


DE GROENE CORRIDOR BREIDT UIT.

De vergroening van de Stad gaat verder. Tussen eind januari en begin februari werden in het centrum, op de Emile Jacqmainlaan, 33 bomen geplant. De Stad koos boomsoorten die geschikt zijn voor een stedelijke omgeving, zoals de kerselaar, de pluim- of bloemes, kweepeerboom, rode kornoelje, Chinese esdoorn, wilde lijsterbes, judasboom, amberboom, valse christusdoorn, linde, vijgenboom en het krentenboompje. Binnenkort worden ook nog 5.000 vaste planten aangeplant in een kleurrijke mengeling van bijenplanten, bodembedekkers en bloembollen. Dit alles maakt deel uit van het project om een groene corridor te vormen tussen de voetgangerszone en de Rogierlaan, via het de Brouckèreplein (waar eerder al 18 bomen werden bijgeplant) en de Emile Jacqmainlaan.

Groene Ruimten :
0800 14 477 – groeneruimten@brucity.be
– samenvergroenen.brussel.be.

PRÈS DE
CHEZ VOUS
IN UW
BUURT



- 1 PENTAGONE | VIJFHOEK
- 2 SCHUMAN
- 3 LOUISE | LOUIZA
- 4 NORD | NOORD
- 5 LAEKEN | LAKEN
- 6 NEDER-OVER-HEEMBEEK
- 7 HAREN

SALLES D'ÉTUDE GRATUITES POUR LES ÉTUDIANTS.

Le CPAS offre la possibilité aux étudiants de se rendre gratuitement dans une salle d'étude. L'objectif de la démarche est de les aider durant les périodes de blocus, mais également de leur donner la possibilité de suivre les cours à distance dans un environnement adapté (ordinateurs, wifi et imprimantes disponibles). Ces salles sont accessibles pour les jeunes de plus de 16 ans, sur simple présentation de la carte d'étudiant jusqu'au 19 avril du lun > sam : 8h30 > 17h30 et du 19 avril au 30 juin 2021 : du lun > sam : 8h30 > 21h dans les lieux suivants :

Laeken : boulevard Émile Bockstaël 114.
Neder-Over-Heembeek : rue Bruyn 225.

Marolles : rue du Miroir 7.
Mesures Corona : se munir d'une carte d'étudiant valable, le port du masque, le respect de la distanciation physique, l'utilisation du gel hydro alcoolique à disposition sont obligatoires. Les rassemblements de personnes ne sont pas autorisés et il est interdit de consommer de la nourriture dans l'enceinte des salles d'étude.

02 563 66 51 – sallesdetudes@cpasbxl.brussels.



GRATIS STUDIERUIMTE.

Het OCMW biedt studenten gratis studieruimten aan. De bedoeling is hen te helpen bij de voorbereiding van hun examens, maar ook om lessen op afstand te volgen in een gepaste ruimte. Pc's, wifi en printers zijn er gratis beschikbaar. Jongeren ouder dan 16 jaar zijn welkom, op vertoon van hun studentenkaart, tot 19 april van maandag tot zaterdag tussen 8u30 en 17u30, en van 19 april tot 30 juni, van maandag tot zaterdag tussen 8u30 en 21u, op volgende adressen:
Laken: Emile Bockstaellaan 114.
Neder-Over-Heembeek: Bruynstraat 225.
Marolles: Spiegelstraat 7.
Coronamaatregelen: Mondmasker en fysiek afstand houden zijn verplicht net als het gebruik van ter plaatse beschikbare ontsmettingsgel. Samenscholen en eten in de studiezalen zijn verboden.

02 563 66 51 – sallesdetudes@cpasbxl.brussels.

5 LAEKEN | LAKEN

ECO-CRÈCHE ET INCLUSIVE !

L'éco-crèche Wangari Maathai est désormais aussi une crèche inclusive. Elle accueille cette année quatre enfants à besoins spécifiques. L'accueil inclusif permet de créer une dynamique dans les réflexions des professionnels accueillants tant au niveau de la prise en charge des soins des enfants, que de l'accompagnement de la famille ou de l'organisation de la structure. L'accueil inclusif est essentiel pour intégrer progressivement la vie en collectivité et pour offrir un milieu de vie sécurisant où chaque enfant, quels que soient ses besoins d'aide, ses difficultés de développement ou ses différences sociales, économiques ou culturelles, a la possibilité de grandir. Parmi les projets en cours dans cette crèche, l'équipe en place travaille actuellement à l'aménagement d'espaces sensoriels et à la création d'un outil permettant l'accès au langage par les contes (kamishibai).

Eco-crèche Wangari Maathai – 9 rue Yvonne Nèvejean – 1020 (Laeken) – 0800 17 071 (inscriptions).

ÉCOLOGISCHE ÉN INCLUSIEVE CRÈCHE!

De ecocrèche Wangari Maathai is voortaan ook een inclusieve crèche. Dit jaar verwelkomt ze vier kinderen met specifieke zorgbehoeften. Inclusieve opvang zorgt voor een dynamische aanpak van de opvangmedewerkers, zowel wat betreft de verzorging van de kinderen als de begeleiding van de familie of de organisatie van de crèche. Inclusieve opvang is essentieel om de maatschappelijke integratie geleidelijk aan mogelijk te maken. Een inclusieve crèche biedt een veilige leefomgeving waar elk kind – ongeacht de specifieke zorgbehoeften, ontwikkelingsproblemen, sociale, economische of culturele verschillen – een kans krijgt om op te groeien. Het crèche-team werkt op dit ogenblik aan verschillende projecten, zoals een snoezelruimte voor zintuigprikkeling en een kamishibai of Japans verteltheater voor taalsensibilisering.

Ecocrèche Wangari Maathai – Yvonne Nèvejeanstraat 9 – 1020 (Laken) – 0800 17 071 (inschrijvingen).

6 NEDER-OVER-HEEMBEEK

EXTENSION DE L'ATHÉNÉE DES PAGODES.



La Ville construira à partir de la fin de l'année 2023 une extension à l'Athénée des Pagodes de Neder-Over-Heembeek. Cette construction a été programmée afin de poursuivre l'augmentation de la capacité d'accueil des écoles de la Ville. Le nord de la capitale connaît en effet chaque année d'importantes listes d'attente lors des inscriptions. Cette extension de près de 4000 m² (salles de classes, salle de sport et abords du site) permettra d'augmenter la population scolaire de 540 élèves à l'Athénée des Pagodes pour atteindre une population totale de 1.250 élèves. Cette extension sera construite sur le site actuel de l'Athénée Karel Buls qui sera quant à lui relocalisé dans un nouveau bâtiment installé au cœur du complexe d'enseignement néerlandophone de l'avenue du Mutsaard actuellement en construction.

www.bruxelles.be/extension-de-lathenee-des-pagodes.

UITBREIDING ATHENEUM LES PAGODES.

Eind 2023 breidt de Stad het Atheneum Les Pagodes in Neder-Over-Heembeek uit met een nieuw gebouw. Hiermee wil ze de opvangcapaciteit van haar scholen verder vergroten. In het noorden van onze Stad zijn de wachtlijsten voor inschrijvingen immers behoorlijk lang. Met de uitbreiding van bijna 4.000 m² (klaslokalen, sportzaal en omgeving) kunnen er in het Atheneum Les Pagodes 540 extra leerlingen terecht, wat het totale aantal leerlingen hier op 1.250 brengt. Het nieuwe gebouw wordt opgetrokken op de huidige site van het Atheneum Karel Buls, dat verhuist naar een nieuw gebouw in het Nederlandstalige scholencomplex aan de Mutsaardlaan, dat momenteel nog in aanbouw is.

www.brussel.be/uitbreiding-atheneum-les-pagodes.

43 NOUVEAUX LOGEMENTS DISPONIBLES À LA LOCATION.

Début du mois de mars, 10 nouveaux logements à haute performance énergétique et un commerce ont été inaugurés au **26 de la rue du Lombard**, en plein centre de Bruxelles. Ces nouveaux logements viennent s'ajouter aux 33 autres logements de type moyens inaugurés en février dernier à Haren sur le site **Harenberg II**. Situé le long d'un chemin piéton, il aboutit sur un espace vert collectif où des potagers et une zone de repos ont été intégrés. Ces deux nouvelles créations portent aujourd'hui à plus de 3.700 le nombre de logements disponibles à la location sur le territoire bruxellois.

www.bruxelles.be/logements-communaux.

43 NIEUWE HUURWONINGEN

Begin maart huldigde de Stad in de **Lombardstraat 26** in het centrum 10 nieuwe energiezuinige woningen en een handelszaak in. Samen met de 33 middenklassewoningen die in februari op de **Harenberg II** in Haren werden opgeleverd, brengt dit het aantal nieuwe huurwoningen op 43. De Harenberg II-site ligt langs een trage weg en geeft uit op een collectieve groene ruimte met moestuinen en een rustzone. Met deze twee extra woningcomplexen zijn er nu ruim 3.700 huurwoningen beschikbaar.

www.brussel.be/woningen-van-de-gemeente.

rue du Lombardstraat



Harenberg II

**BOUGE.
UIT.**

LE 'CATWALK' DU MANNEKEN-PIS OP DE CATWALK.



C'est bien connu, le dressing de Manneken-Pis est plein à craquer. À l'occasion du renouvellement de ses costumes, le musée dédié à sa garde-robe vous invite à découvrir la richesse culturelle et folklorique de cette collection assez farfelue.

Zoals bekend zit Manneken-Pis' kleerkast meer dan behoorlijk vol. Nu zijn outfits onlangs een opfrisbeurt kregen, nodigt het museum GardeRobe MannekenPis u uit om de culturele en folkloristische rijkdom van zijn nogal excentriek en vooral verrassende collectie te komen bewonderen.



L Le ketje de la capitale n'en a que faire de toutes ces tenues. Depuis des décennies, ils sont nombreux à lui avoir dessiné et taillé les plus beaux costumes. Chaque année – mais un peu moins depuis mars 2020 on vous l'accorde – des dizaines de milliers de touristes se bousculent pour découvrir le Manneken-Pis. Si la plupart du temps, le jeune homme est dévêtu, il lui arrive aussi d'être déguisé. Elvis Presley, Saint-Nicolas, Gilles de Binche : on ne compte plus ses nombreuses apparitions vestimentaires décalées. Enfin si, on les compte un peu quand même. Surtout dans le musée qui lui est dédié et qui ouvre ses portes après quelques travaux d'aménagements.

D'ALOST AU CINÉMA.

À l'intérieur du musée, quelque 140 costumes se dévoilent, issus de l'incroyable collection qui compte, à ce jour, 1053 pièces. Toutes ces tenues ont été offertes par des pays, des associations, des personnalités... Mais pour des raisons de conservation, le musée de la Garde-Robe du Manneken-Pis n'en dévoile qu'une partie de ses pièces aux visiteurs. Vous aurez, par exemple, l'opportunité d'admirer son costume du Carnaval d'Alost ou celui du professeur Higgins, personnage du film *My fair lady* offert en 1969 par un donateur inconnu. Heureusement, tous les autres modèles sont à admirer sur le site internet du musée. De quoi s'occuper pendant plusieurs heures !

UNE DOSE DE FOLKLORE.

À noter : jusqu'à nouvel ordre, les visites guidées sont suspendues. Ou à cela ne tienne : l'équipe du musée se tient à disposition du public pour répondre à toutes ses interrogations au sujet du ketje et de ses accoutrements. Aussi, un tout nouvel audioguide a été imaginé pour la réouverture du musée de quoi glaner un maximum d'informations tout en respectant les mesures sanitaires en vigueur. Un week-end gratuit se tiendra également les 3 et 4 avril prochains pour célébrer le lieu flamant neuf.

GARDEROBE MANNEKENPIS.

19 rue du Chêne – 1000 – ouvert tous les jours : 10h > 17h, sauf lundi – 02 279 23 60 – www.bruxelles.be/manneken-pis.

H Het beroemdste ketje geeft weinig om al die pakjes. Decennialang hebben vele schenkers de fraaiste kostuums voor hem ontworpen en gemaakt. Elk jaar – en sinds maart 2020 uiteraard in iets mindere mate – lokt Manneken-Pis tientallen duizenden toeristen. Het liefst prijkt het plassende mannetje 'puur natuur' op zijn fontein, maar hij laat hij zich regelmatig graag uitdossen met een origineel kostuum. Als Elvis Presley, Sinterklaas, Gille van Binche... te veel om bij te houden. Of toch wel, in het museum van het Brusselse ketje dat na opknappen weer open is.

VAN AALST CARNAVAL TOT MY FAIR LADY.

De GardeRobe MannekenPis stelt zo'n 140 kostuums van de inmiddels 1.053 stuks tellende collectie tentoon. Alle outfits zijn een cadeau van landen, verenigingen, bekende figuren... Het museum toont slechts een deel om ze beter te kunnen bewaren. Zo kunt u er bijvoorbeeld het kostuum van Aalst Carnaval bewonderen, of dat van Professor Higgins, het personage uit de film *My Fair Lady*, in 1969 geschenken door een anonieme schenker. Gelukkig kunt u alle andere modellen bekijken op de website van het museum. En daar bent u wel een poosje zoet mee!

EEN PORTIE FOLKLORE.

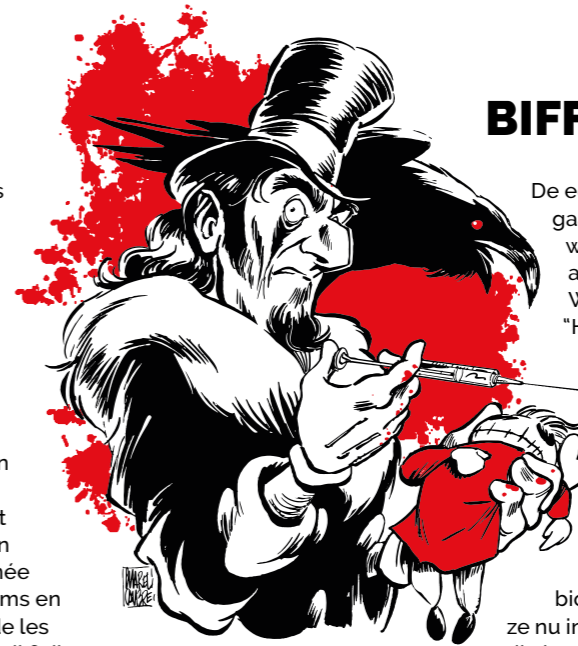
Dit moet u weten: rondleidingen zijn voorlopig niet mogelijk. Maar het museumteam staat wel klaar om al uw vragen over het ketje en zijn outfits te beantwoorden. Voor zijn heropening maakte het museum een gloednieuwe audiogids, zodat u – met respect voor de geldende gezondheidsmaatregelen – zoveel mogelijk informatie krijgt. Om de heropening te vieren, is een bezoek aan het museum op zaterdag 3 en zondag 4 april gratis.

GARDEROBE MANNEKENPIS.

Eikstraat 19 – 1000 - dagelijks open: 10u > 17u, behalve maandag – 02 279 23 60 – www.bruxelles.be/manneken-pis.

LE BIFFF... EN LIGNE.

L'édition 2021 du BIFFF sera particulière, mais elle sera ! Pas question d'annulation pour cette institution de la culture cinéma à Bruxelles qui s'organiserà en ligne du 6 au 18 avril. Le BIFFF revient et c'est tant mieux ! Car le cinéma de genre est plus que jamais vivant, et important. « C'est assez paradoxal parce que le cinéma de genre est confidentiel dans les salles classiques mais on constate qu'il sauve l'industrie du cinéma, signale l'attaché de presse du BIFFF Jonathan Lenaerts. Sur les plateformes de streaming, les gens en sont extrêmement friands. » Il voit aussi dans les festivals le moyen de mettre en avant des films condamnés par la terrible année qui a mis à mal la culture. « Faire vivre ces films en salles n'était pas possible donc c'est à nous de les mettre en lumière. Ce qui sera peut-être plus difficile en 2022, puisque beaucoup de tournages ont été mis entre parenthèses ». En attendant, le BIFFF 2021 se déroulera donc 100% en ligne, avec une programmation de 45 films et 63 courts-métrages. Dont une section 'infectée', dédiée aux films qui n'avaient pas pu être projetés en 2020. « On a vraiment cherché à privilégier des films coups de poing, mais aussi des films feel good, à l'ancienne parfois, pour permettre aux gens de souffler et de passer un bon moment. » Les cérémonies d'ouverture et de clôture, les films, les documentaires et la plateforme interactive (mêlant jeux, concours et anciennes masterclass) : chaque événement sera proposé au prix de 3 euros.



BIFFF... SPANNEND ONLINE.

De editie 2021 van het BIFFF wordt bijzonder, maar gaat wel door! De annulering van dit bekende event was uitgesloten en vindt dus plaats van 6 tot 18 april, online! Het BIFFF is terug en gelukkig maar! Want de genrefilm leeft meer dan ooit en is belangrijk. "Het is eigenlijk tegenstrijdig, want in de klassieke bioscopen wordt de genrefilm slechts door een beperkt publiek bekeken, maar we merken dat hij wel de filmindustrie redt", aldus BIFFF-persverantwoordelijke Jonathan Lenaerts. "Op de streamingplatforms valt de genrefilm bij velen zeer in de smaak." Hij ziet festivals vooral als een middel om films onder de aandacht te brengen, die erg lijden onder het vreselijke jaar dat de cultuur heeft ondermijnd. "Deze films in de bioscopen laten spelen was onmogelijk, dus moeten wij ze nu in de schijnwerpers zetten. Dat zal misschien moeilijker zijn in 2022 omdat heel wat opnames opgeschort zijn."

Het BIFFF 2021 gaat dus helemaal digitaal met 45 films en 63 kortfilms op het programma. Inclusief een 'besmette' categorie: de films die in 2020 niet konden vertoond worden. "We hebben echt geprobeerd voorrang te geven aan pittige films, maar ook feelgoodfilms, soms zelfs wat oldskool, om de mensen toch ontspanning en entertainment te bieden." Openings- en slotceremonie, films, documentaires en een interactief platform (met een mix van games, wedstrijd en masterclasses): een toegangsticket voor elk evenement kost 3 euro.

www.biff.net

ATTENTION, au vu de la crise sanitaire en cours, les événements mentionnés dans cet agenda sont susceptibles d'être annulés, reportés ou leur formule modifiée. Tenez-vous au courant via le site web de l'organisation.

Expo

KURT LEWY > 18.4. Le peintre juif Kurt Lewy avait fui l'Allemagne hitlérienne pour s'installer à Bruxelles. Cette exposition rend hommage à un artiste de talent tombé dans l'oubli.
ASSAF SHOSHAN > 25.4. Première rétrospective du photographe et vidéaste Assaf Shoshan dont l'œuvre sensible et engagée vous touchera.
Musée Juif de Belgique – 21 rue des Minimes – 1000 – mjb-jmb.org.

EMBRASEZ-VOUS > 25.4. Art et marges musée – 312 rue Haute – 1000 – 10h > 17h – Fermé le lundi – artetmarges.be. Les dix ans de ce musée fabuleux à travers une grande et belle expo anniversaire. À ne pas manquer.

YVONNE DE GRAZIA – DANGER... IT'S WHAT YOU RUN AWAY FROM > 6.6. CENTRALE for contemporary art (CENTRALE.box) – 44 place Sainte-Catherine – 1000 – centrale.brussels. Lauréate du prix Carte de Visite ARTOpenKUNST 2020. Yvonne De Grazia défriche le plus célèbre des faons, devenu un classique d'animation Disney, et propose, avec cette installation, une confrontation entre passé collectif et mémoire individuelle.

EXPOSITION 'MASCULINITÉS' > 13.6. Musée Mode & Dentelle – 12 rue de la Violette – 1000 – 10h > 17h – Fermé le lundi – museemodeetdentelle.brussels. Une expo sur la mode masculine, pour casser les codes et interroger le masculin à l'heure de #metoo. Visite gratuite chaque premier dimanche du mois.

MICROPLASTIQUES > 19.6. Musée des Egouts – Pavillon d'Octroi, Porte d'Anderlecht – 1000 – sewerium.brussels. L'exposition *Microplastiques* rend visible l'invisible. Découvrez comment les particules plastiques issues de nos déchets citadins atteignent jusqu'aux plus petits organismes vivants.

BRUEGEL – A POETIC EXPERIENCE > 10.11. Atomium – 1 place de l'Atomium – 1020 (Laeken) – 10h > 18h (fermeture de la billetterie à 17h30) – atomium.be. Pour le 450^e anniversaire de la mort de Pieter Bruegel l'Ancien, l'Atomium propose une exposition sur le célèbre peintre de la Renaissance.

FRAGMENTS D'UN PAYS VERT > 26.6. Centre culturel Bruegel – 1F rue des Renards – 1000 – ccbbruegel.be. Voyage géopéologique autour du Groenland de l'Est, cette terre foisonnante d'histoires, et encore trop méconnue.

STANDING STONES > 29.8. Une exposition pour confronter art et design contemporains.
CHAISE, STOEL, CHAIR. > 29.8. L'objet chaise est fascinant. Cette belle exposition lui est dédiée.
ADAM – Brussels Design Museum – Place de Belgique – 1020 (Laeken) – adamuseum.be.

BXL UNIVERSEL II > 12.9. CENTRALE for contemporary art – CENTRALE.lab – 16 place Sainte-Catherine – 1000 – Mer. > Dim. – centrale.brussels. Ce projet est à la fois une belle exposition, forum et événements multidisciplinaires à l'occasion des 15 ans de la CENTRALE. Une expo à ne pas manquer.

BRUEGEL – A POETIC EXPERIENCE > 10.11. Atomium – 1 place de l'Atomium – 1020 (Laeken) – 10h > 18h (fermeture de la billetterie à 17h30) – atomium.be. Pour le 450^e anniversaire de la mort de Pieter Bruegel l'Ancien, l'Atomium propose une exposition sur le célèbre peintre de la Renaissance.

Conférences

LES ARTS DE LA SCÈNE EN QUÊTE DE NOUVEAUX MODÈLES DE PRODUCTION 22.4. Les Briggittines – 1 place Akarova – 1000 – 17h – brigittines.be. Une table ronde pour pousser la réflexion sur l'impact de la crise que nous traversons quant à l'avenir des arts du spectacle.

Danse

FESTIVAL EN/CORPS ! 24 > 30.4. Maison de la Création – place Emile Bockstael – 1020 (Laeken) – maisondelacreation.org. Un festival tout public pour faire (re)découvrir la danse contemporaine, la rendre accessible et mettre en avant de jeunes artistes.

Salons

THE SOLO PROJECT 21 > 24.4. Espace Vanderborght – 50 rue de l'Ecuyer – 1000 – the-solo-project.com. Après neuf éditions à Bâle, la première édition belge de The Solo Project a lieu au cœur de Bruxelles dans l'impressionnant bâtiment Vanderborght.

Théâtre

J'AIMERAIS MOURIR SOUS UN ORME 21.4 > 7.5. À travers un texte d'une actualité brûlante, écrit en octobre 2020, la création d'Aurélien Dorny demande comment faire théâtre aujourd'hui, après ce que nous avons vécu collectivement, après le marasme. Le théâtre doit-il se réinventer?
L'ART DU THÉÂTRE 21.4 > 7.5. L'art du théâtre raconté par un acteur à son chien cocker. Une création de Pascal Rambert.
Centre culturel des Riches-Clares – 24 rue des Riches Claires – 1000 – lesrichesclaires.be.

ODYSSEUS, SONG FOR A TEENAGER 22 > 24.4. Les Briggittines – 1 petite rue des Briggittines – 1000 – brigittines.be. Au départ du constat porté par le discours de la 'génération climat' d'un monde en état de crise, Monia Montali et François Bodeux revisitent la figure d'Ulysse.

ARSÈNE LUPIN 22.4 > 22.5. Théâtre Royal du Parc – 3 rue de la Loi – 1000 – theatreduparc.be. Le comique de génie qu'est Othmane Moumen se glisse dans la peau d'Arsène Lupin, le fameux gentleman cambrioleur et grand séducteur.

BOUGE
UIT

ENTRE SON ET LUMIÈRE, ENTRE RÊVE ET RÉALITÉ. TUSSEN KLANK EN LICHT, TUSSEN DROOM EN REALITEIT.

C'est une réelle expérience sensorielle qui vous attend à l'Atomium, pour son annuelle carte blanche dédiée à la création numérique. Depuis 2013, l'édifice accueille la série ID, pour Innovative Display, qui met en avant l'art nouveau et en perpétuel mise à jour basé sur le numérique. Le son et la lumière se marient pour inonder le public de créations contemporaines. Un parcours poétique en quatre actes, qui traverse l'Atomium, ses étages, couloirs, escalators et escaliers. Un labyrinthe initiatique et immersif entre chants, couleurs et jeu d'ombres imaginé par le collectif français Visual System.

SCIENCE, ART ET TECHNOLOGIE.

Outre le cheminement intérieur proposé aux visiteurs, l'expo interroge la science, l'art et la technologie. En bout de course, un making-of offrira une vue sur le travail abattu par ces artistes pour immerger les spectateurs dans leurs univers onirique et coloré.

5^e COLLABORATION.

Visual System et l'Atomium, c'est une affaire qui marche puisque c'est déjà la cinquième fois que le collectif pluridisciplinaire vient décorer les mythiques boules de la capitale. Leur dernière collaboration, en 2019, avait déplacé plus de 600 000 visiteurs. Par ses créations, Visual System veut « explorer la relation entre l'espace et le temps, la nature et la science, le rêve éveillé et la réalité ». Un moyen de découvrir cet emblème de Bruxelles représentant la science et le progrès sous un autre jour, à la limite de l'introspection. L'Atomium, qui se veut par-là 'symbole de la création numérique', est en effet le terrain de jeu et d'expérimentation parfait pour ces artistes d'un nouveau genre.

ACCÈS.

Une exposition à parcourir au sein de la sphère Lotto Expo, et dont l'accès est compris dans le ticket d'entrée à l'Atomium.

Réservations via : atomium.be/expo_id2021.

Depuis le 26 mars, l'Atomium propose une plongée dans le monde hypnotisant de Visual System, pour sa cinquième collaboration avec le collectif d'artistes.

Sinds kort dompelt het Atomium de bezoekers onder in de fascinerende wereld van Visual System, een artiestencollectief dat al voor de vijfde keer samenwerkt met Atomium Expo.

D De jaarlijkse carte blanche van Atomium Expo staat dit keer in het teken van digitale kunst en zorgt voor een hypnotische ervaring.

Al sinds 2013 vindt in het Atomium de serie ID# plaats, afkorting van Innovative Display, een installatie/show rond deze nieuwe kunst die continu evolueert dankzij en met de digitale ontwikkelingen. Het samenspel van klank en licht dompelt de bezoekers onder in een wereld van hedendaagse creaties. Een poëtisch parcours in vier stappen doorkruist het Atomium, zijn verdiepingen, gangen, rol- en gewone trappen. Het meeslepende initiatielabyrint, inclusief koorgezang, kleuren, licht- en schaduwspeel is het werk van het Franse artiestencollectief Visual System.

WETENSCHAP, KUNST EN TECHNOLOGIE.

De tentoonstelling nodigt uit tot introspectie maar zet de bezoeker ook aan om zich vragen te stellen over wetenschap, kunst en technologie. Aan het einde van deze ervaring geeft een making-of een kijk op het werk van deze artiesten.

VIJFDE SAMENWERKING.

Het klikt tussen het Atomium en Visual System. Het is immers al de vijfde keer dat dit veelzijdige artiestencollectief de legendarische bollen komt tooien. Hun vorige samenwerking in 2019 haalde ruim 600.000 bezoekers. Via zijn creatief werk wil Visual System 'de relatie tussen ruimte en tijd, natuur en wetenschap, dagdromen en realiteit onderzoeken'. Het Atomium, dat hiermee wordt omgevormd tot 'het symbool van digitale kunst' is dan ook het perfecte speel- en proefterrein voor dit nieuw genre kunst(enaars).

TOEGANG.

De tentoonstelling vindt plaats in de Lotto/Expo Sphere en een bezoek is begrepen in het toegangsticket van het Atomium.

Reserveren via: atomium.be/expo_id2021.

OPGELET, afhankelijk van hoe de coronacrisis evolueert, kunnen de evenementen in de kalender hieronder mogelijk geannuleerd, uitgesteld of gewijzigd worden. Altijd even de website van de organisatie(s) checken dus.

Expo

KURT LEWY > 18.4.

De Joodse schilder Kurt Lewy vluchtte uit nazi-Duitsland en vestigde zich in Brussel. Een hommage aan een in vergetelheid geraakte, getalenteerde kunstenaar. **ASSAF SHOSHAN > 25.4.** Eerste overzichtstentoonstelling van deze fotograaf en videokunstenaar. Zijn gevoelig en geëngageerd oeuvre zal u niet onverschillig laten. **Joods Museum van België – Minimenstraat 21 – 1000 – mjb-jmb.org.**

EMBRASEZ-VOUS > 25.4.

Art & Marges Museum – Hoogstraat 312 – 1000 – 10u > 17u – Maandag gesloten – artetmarges.be. Een mooie jubileum-tentoonstelling ter gelegenheid van het 10-jarig bestaan van dit fantastische museum. Een aanrader.

YVONNE DE GRAZIA – DANGER... IT'S WHAT YOU RUN AWAY FROM > 6.6.

CENTRALE for contemporary art (CENTRALE.box) – Sint-Katelijneplein 44 – 1000 – centrale.brussels. De laureate van de prijs Carte de Visite ARTopenKUNST 2020 bewerkt de beroemde Bambi uit Disney's tekenfilm-klassieker en presenteert in haar installatie een confrontatie tussen het collectieve verleden en het individuele geheugen.

MASCULINITIES > 13.6.

Mode & Kant Museum – Violetstraat 12 – 1000 – 10u > 17u – Maandag gesloten – www.modeenkantmuseum.brussels Een tentoonstelling over de mannenmode, die breekt met de conventies en in het huidige #metoo-tijdperk het begrip mannelijkheid deconstrueert.

MICROPLASTICS > 19.6

Riolentmuseum – Octrooipaviljoen, Anderlechtsepoort – 1000 – sewermuseum.brussels. Deze tentoonstelling maakt het onzichtbare zichtbaar. Ontdek hoe de plasticdeeltjes uit ons stadsafval, tot in de kleinste levende organismen doordringen.

FRAGMENTS D'UN PAYS VERT > 26.6.

Cultureel centrum Bruegel – Vossenstraat 1F – 1000 – ccbruegel.be. 'Poëtische' reis rond Oost-Groenland, een nog te onbekend land met vele verhalen.

STANDING STONES > 29.8.

Een dialoog tussen kunst en hedendaags design. **CHAISE, STOEL, CHAIR. > 29.8.** Een mooie tentoonstelling over dit fascinerende voorwerp. **ADAM – Brussels Design Museum – Belgiëplein – 1020 (Laken) – adamuseum.be.**

BXL UNIVERSEL II > 12.9.

CENTRALE for contemporary art – CENTRALE.lab – Sint-Katelijneplein 16 – 1000 – Woensdag > Zondag – centrale.brussels. Een project met een expo-forum en verschillende evenementen, ter gelegenheid van de 15e verjaardag van de CENTRALE. Een aanrader.

BRUEGEL – A POETIC EXPERIENCE > 10.11.

Atomium – Atomiumplein – 1020 (Laken) – 10u > 18u (ticketverkoop tot 17u30) – atomium.be. Voor de 450e verjaardag van het overlijden van Pieter Bruegel de Oude pakt het Atomium uit met een tentoonstelling over de beroemde renaissanceschilder.

Dans

FESTIVAL EN/CORPS ! 24 > 30.4.

Maison de la Création – Emile Bockstaelplein – 1020 (Laken) – maisondelacreation.org. Een festival voor iedereen, om hedendaagse dans te doen (her)ontdekken, toegankelijk te maken en jonge artiesten voor het voetlicht te brengen.

Beurzen

THE SOLO PROJECT 21 > 24.4.

Vanderborchtgebouw – Schildknaapstraat 50 – 1000 – the-solo-project.com. Na negen edities in Basel vindt de eerste Belgische editie van *The Solo Project* plaats in het indrukwekkende Vanderborchtgebouw in Brussel.

L'ART DES BALKANS À DOMICILE.



© Goran Lisjak, Edvin Katic

Le festival Balkan Trafik souffle ses quinze bougies. À l'origine, l'évènement avait l'ambition de faire connaître l'histoire et les traditions des Balkans à travers des concerts, des spectacles ou du street-art. Aujourd'hui, même si cette volonté première est toujours présente, l'idée est également de mettre en lumière des artistes émergents et leur histoire. La grande force du Balkan Trafik est certainement de mélanger les pratiques créatives en provenance de différentes villes telles que Sofia, Belgrade ou Bucarest. Aussi, le festival a pour volonté de mettre à bas les clichés et autres préjugés. Au programme de cette nouvelle édition digitale en grande partie (Covid19 oblige) : la découverte de l'iso-polyphonie albanaise (musique traditionnelle), les chansons bulgares, mais aussi des documentaires, du hip-hop, du jazz, etc. Parmi les concerts en streaming, plusieurs artistes ont déjà confirmé leur 'présence'. C'est par exemple le cas du groupe Shantel ou de Dubioza Kolektiv. À noter également, une nouvelle application gratuite avec des contenus exclusifs pour les amateurs d'art et de culture.

FESTIVAL BALKAN TRAFIK 21 > 25.4.
En ligne et dans différents lieux de la capitale – www.balkantrafik.com.

FESTIVAL BALKAN TRAFIK 21 > 25.4.
Online en op verschillende plaatsen in de hoofdstad – www.balkantrafik.com.

UN HOMME ENCEINTE ?! | EEN ZWANGERE MAN?!

Eh oui ! Imaginez un monde où il serait possible d'échanger les rôles. Ou du moins, de choisir à qui incombe la charge de l'enfantement et, par extension, de l'accouchement. C'est ce qu'imagine Joe Penhall dans sa pièce tout à fait décalée. Ed est enceint de neuf mois. Oui vous avez bien lu, Ed est un homme et avec sa femme Lisa, ils ont décidé que c'est lui qui porterait l'enfant. Et pour cause : elle est une femme d'affaires surchargée qui ne peut vraiment pas se permettre de prendre le temps de procréer. Ed se retrouve donc à l'aube de son accouchement entre une sage-femme imperturbable et une obstétricienne débordée. Si le tout peut sembler déjanté, *Birthday* est en réalité un récit fort sur l'inversion des genres, les préjugés, le racisme et le fonctionnement de l'hôpital public. Une comédie aussi grinçante que désopilante déjà maintes fois saluées au Royaume-Uni.



BIRTHDAY 20.4 > 8.5.
Théâtre de Poche – 1a Chemin du Gymnase – 1000 – www.pochete.be.
BIRTHDAY 20.4 > 8.5.
Théâtre de Poche – Gymnasiumweg 1a – 1000 – www.pochete.be.

Het Balkan Trafik-festival blaast 15 kaarsjes uit. Oorspronkelijk wilde het evenement het publiek laten kennismaken met de geschiedenis en tradities van de Balkan via concerten, voorstellingen of streetart. Daar streeft Balkan Trafik vandaag nog steeds naar, maar intussen wil het ook opkomende kunstenaars en hun geschiedenis in de kijker zetten. De grote kracht van Balkan Trafik ligt ongetwijfeld in de combinatie van creatieve prikkels uit steden zoals Sofia, Belgrado of Boekarest. Het festival wil dan ook korte metten maken met clichés en andere vooroordelen. Op het programma van deze grotendeels digitale editie: Albanese isopolyfonie (traditionele muziek), Bulgaarse liederen, hiphop, jazz, maar ook documentaires, enz. Voor de streamingconcerten hebben al diverse artiesten hun 'aanwezigheid' bevestigd: Shantel & Bucovina Club Orkestar bijvoorbeeld, of de band Dubioza Kolektiv. Aan de liefhebbers van kunst en cultuur geven we nog mee dat er een nieuwe gratis app met exclusieve content beschikbaar is.

COVID-19 – FOD VOLKSGEZONDHEID.
www.info-coronavirus.be – 0800 14 689 – 7/7 – 8u > 20u.

NOODGEVALLEN.	
112.	EUROPEES NOODOPROEPNUMMER. Dit 112 nummer is een Europees noodoproepnummer in geval van een ongeval, een agressie of in alle andere noodsituaties.
100.	BRANDWEER EN ZIEKENWAGEN. (noodgevallen).
101.	POLITIE (urgentie).
02 279 79 79.	POLITIEZONE – HOOFDAFDELING. (Permanentie : 8u > 22u.) Kolenmarkt 30 – 1000.
1733.	WACHTDIENST VAN DE GENEESHEREN.
070 660 160. 0903 99 000.	WACHTDIENST VAN DE APOTHEKERS IN REGIO BRUSSEL.
070 245 245.	ANTIGIFCENTRUM. (7/24) – www.antigifcentrum.be.
116000.	CHILD FOCUS.
0800 35 550.	DE GROENE LIJN VOOR SENIOREN, IN HET KADER VAN HET BRUSSELSE GEÏSOLEERDEN PLAN.
0800 99 340.	EEN LUISTEREND OOR, DRINGENDE HULP EN OPVANG VOOR DAKLOZEN OF MENSEN IN EEN SOCIALE NOODSITUATIE. (CASU) 24u/24.
PRAKTISCH.	
02 279 22 11.	ALGEMEEN NUMMER VAN DE STAD BRUSSEL.
02 279 22 11.	BEVOLKING – ADMINISTRATIEF CENTRUM. Anspachlaan 6 – 1000 – 2de verdieping. Open: ma-di-wo: 8u30 > 15u, do: 8u30 > 18u, vr: 8u30 > 12u. Op afspraak: rijbewijs en identiteitskaart (enkel op donderdag).
02 279 22 11.	BEVOLKING. Voor buitenlanders. VREEMDELINGENBUREAU. Administratief Centrum – 3de verdieping – Anspachlaan 6 – Open: ma > vrijdag: 8u30 > 12u. Tel. onthaal: ma > vrijdag: 8u30 > 16u.
02 279 37 00.	BEVOLKING – LAKEN. Emile Bockstaellaan 246. Open: ma, di, wo, vrij: 8u30 > 12u & 13u30 > 15u, do: 8u30 > 12u.
02 279 28 70.	BEVOLKING – NEDER-OVER-HEEMBEEK. Kruisberg 30. Open: ma, di, wo: 8u30 > 12u & 13u30 > 15u30. Do: 8u30 > 12u & 13u30 > 18u30. Vr: 8u30 > 12u
02 279 28 60.	BEVOLKING – HAREN. Kortenbachstraat 10 – Open: do 13u30 > 17u30.
02 736 04 78.	BEVOLKING – NOORD-OOSTWIJK. Van Campenhoutstraat 16. Open: di 13u30 > 15u30.
02 279 28 90.	BEVOLKING – LOUIZAWIJK. Louizalaan 240. Open: ma > do 8u30 > 12u & 13u45 > 15u45, vrij 8u30 > 12u.
02 543 63 39.	OCMW – CENTRAAL ONTHAAL.
0800 17 071.	DIENST CRÉCHES.
02 279 59 10.	DIENST JEUGD.
02 279 36 70.	DIENST GEZIN.
02 427 69 25.	HET HUIS VAN HET GEZIN.
0800 35 550.	DIENST SENIOREN.
0800 18 811.	INFO HANDICAP.
0475 29 22 86.	THUISOPPAS VAN ZIEKE KINDEREN.
02 279 38 10.	OPENBAAR ONDERWIJS.
102.	WWW.AWEL.BE. (KINDERTELEFOON).
106.	TELE-ONTHAAL VLAAMS BRABANT. Iemand met wie men 24u/24u anoniem kan praten.

GEVONDEN VOORWERPEN.	
02 274 16 90.	BUREAU GEVONDEN VOORWERPEN. Frontispiesstraat 55 – 1000. Openingsuren: maandag > vrijdag: 8u30 > 12u, & woensdag 12u.30 > 15u.30.
070 232 000.	MIVB (Naamse Poort).
070 220 200.	DE LIJN.
010 23 53 53.	TEC.
02 525 21 11.	NMBS (algemene inlichtingen).
OPENBARE REINHEID.	
0800 901 07.	DIENST REINHEID VAN DE STAD BRUSSEL. Groen infonummer en klachtenbeheer. Grof huisvuil: 3x/jaar, gratis.
0800 981 81.	NET BRUSSEL. www.netbrussel.be. Gewestelijke afvalverwerking – Rupelstraat 6 – 1000 – openingsuren: zo & ma: 14u30 > 20u, di & wo: g > 20u. Do, vrij & za: g > 16u. Gratis ophaling grof huisvuil 1x/jaar, 3m³.
0800 14 477.	GROENE RUIMTEN.
OPENBARE WERKEN.	
02 279 60 33.	WEGENISWERKEN VAN DE STAD BRUSSEL. wegeniswerken@brucity.be. www.fxmystreet.irisnet.be.
070 23 32 36.	GEWESTWEGEN. Brussels Hoofdstedelijk Gewest. www.fxmystreet.irisnet.be.
WATER – GAS – ELEKTRICITEIT TELEDISTRIBUTIE – TELEFOON.	
015 66 66 66.	TELENET. (Kabelltelevisie & internet): Nieuwstraat 63 – 1000. www.telenet.be.
02 549 41 00.	SIBELGA (Elektriciteit & gas): algemeen.
02 274 37 81.	DEFECTE OPENBARE VERLICHTING. Sibelga – epov@sibelga.be.
0800 19 400.	GASREUK.
02 274 40 66.	ELEKTRICITEITSPANNE. clients-kanten@sibelga.be – www.sibelga.be.
02 739 52 11.	VIVAQUA (Water): dringende interventies – www.vivaqua.be
0800 33 700.	PROXIMUS. (Telefoon): lijnprobleem.
www.bpost.be.	POSTKANTOREN.
02 201 23 45.	CENTRUM. Hoofdzetel – Anspachlaan 1. Stevinstraat 41-43.
	LAKEN. Tielemansstraat 32. Brieslaan 13.
	HAREN. Haachtsesteenweg 1031 (1140 Evere).
RIOLERINGEN	
0800 901 07.	OP DE GEMEENTELIJKE WEGEN. Verstopte rioolputten.
02 739 52 11.	IN PRIVÉ WONINGEN. Putjesgeur en verstopte rioolputten. VIVAQUA (24/24). www.vivaqua.be.
STEDENBOUW	
02 279 29 29.	CALL CENTER.
TOERISME & ONTSPANNING.	
02 513 89 40.	TOERISTISCHE INFORMATIE.
BEN JE TOE AAN EEN NIEUWE UITDAGING? DE STAD BRUSSEL WERFT AAN!	
Solliciteer via jobs.brussel.be .	

VILLE DE BRUXELLES
STAD BRUSSEL
CITY OF BRUSSELS



STADHUIS.
Grote Markt,
1000 Brussel.
02 279 22 11.

College van Burgemeester en Schepenen.



PHILIPPE CLOSE.

BURGEMEESTER.
philippe.close@brucity.be.



BENOIT HELLINGS.

EERSTE SCHEPEN.
Klimaat en Sport.
benoit.hellings@brucity.be.



FAOUZIA HARICHE.

SCHEPEN.
Openbaar onderwijs, Jeugd
en Human resources.
cabinet.f.hariche@brucity.be.



BART DHONDT.

SCHEPEN.
Mobiliteit en
Openbare werken.
bart.dhondt@brucity.be.



FABIAN MAINGAIN.

SCHEPEN.
Economische zaken,
Werkgelegenheid, Smart
City en Administratieve
vereenvoudiging.
fabian.maingain@brucity.be.



AHMED EL KTIBI.

SCHEPEN.
.Burgerlijke stand, Bevolking
en Internationale solidariteit.
ahmed.elktibi@brucity.be.



ZOUBIDA JELLAB.

SCHEPEN.
Groene ruimten en
Openbare netheid.
zoubida.jellab@brucity.be.



ANS PERSOONS.

SCHEPEN.
Stedenbouw, Openbare
Ruimte en Nederlandstaalig
Onderwijs.
ans.persoons@brucity.be.



ARNAUD PINXTEREN.

SCHEPEN.
Jonge kind,
Burgerparticipatie en
Stadsvernieuwing.
arnaud.pinxteren@brucity.be.



DELPHINE HOUBA.

SCHEPEN.
Cultuur, Toerisme en
Grote evenementen.
delphine.houba@brucity.be.



LYDIA MUTYEBELE NGOI.

SCHEPEN.
Huisvesting, Openbaar
Patrimonium en
Gelijke Kansen
cabinet.l.mutyebile@brucity.be.



KHALID ZIAN.

OCMW-VOORZITTER.
(Openbaar Centrum voor
Maatschappelijk Welzijn).
cabinet.k.zian@brucity.be.



LUC SYMOENS.

STADSSECRETARIS.
luc.symoens@brucity.be.

de Brussel 165. april 2021.

- Infomagazine van de Stad Brussel.
- **Verantwoordelijke uitgever:** Luc Symoens – Stadhuis – Grote Markt – 1000 Brussel.
- **Coördinatie van de redactie:** Sébastien Pardon.
- **Eindredactie:** Carole Aroca Villegas.

- **Journalisten:** Charlotte Bonbled, Thomas Depicker, Francis Lenoir, Carline Taymans, Audrey Vanbrabant, Ria Vander Perre.
- **Productie:** Twogether & Partners. Coghenlaan 119 – 1180 Brussel.
- **Algemene coördinatie:** Damien Vanheuverzwijn.
- **Coördinatie Nederlands:** Mark De Geest.

- **Vormgeving:** Michel Croes.
- **Foto's:** Eric Danhier.
- **Oplage:** 100.000.
- **Hier vindt u ons :**
Kabinet van de Burgemeester – Stadhuis – Grote Markt – 1000 Brussel.
Telefoon: 02 279 50 34.
Fax: 02 279 50 27.
e-mail: brussel165@brucity.be.



Uit respect voor het milieu
wordt *De Brussel 165* gedrukt
op chloorvrij papier.

100 places - 3 sites / 100 plaatsen - 3 ruimten

GRATUIT / GRATIS

wifi

16 ans minimum / minimum 16 jaar

Une salle d'étude près de chez toi Een studiezaal in jouw buurt

Ouverte toute cette année scolaire!
Blijft het hele schooljaar open!

*Pour suivre les cours à distance dans un environnement propice, trois adresses:
Om in een gunstige omgeving je lessen te volgen, kan je terecht op drie adressen:*

Rue du Miroir 7 Spiegelstraat - Bruxelles 1000 Brussel
Rue Bruyn 225 Bruynstraat - 1120 Neder-Over-Heembeek
Blvd. Emile Bockstaellaan 114 - Laeken 1020 Laken

Du/van 01/02/2021 au/tot 30/06/2021

Jusqu'au/tot 19/04 : du lundi au vendredi de 8h30 à 17h30
maandag tot vrijdag van 8u30 tot 17u30

Du/van 19/04 au/tot 30/06 : du lundi au samedi de 8h30 à 21h
maandag tot zaterdag van 8u30 tot 21u

Contact : 02 563 66 51

sallesdetudes@cpasbxl.brussels

N'OUBLIE PAS TA CARTE D'ÉTUDIANT / VERGEET JE STUDENTENKAART NIET

